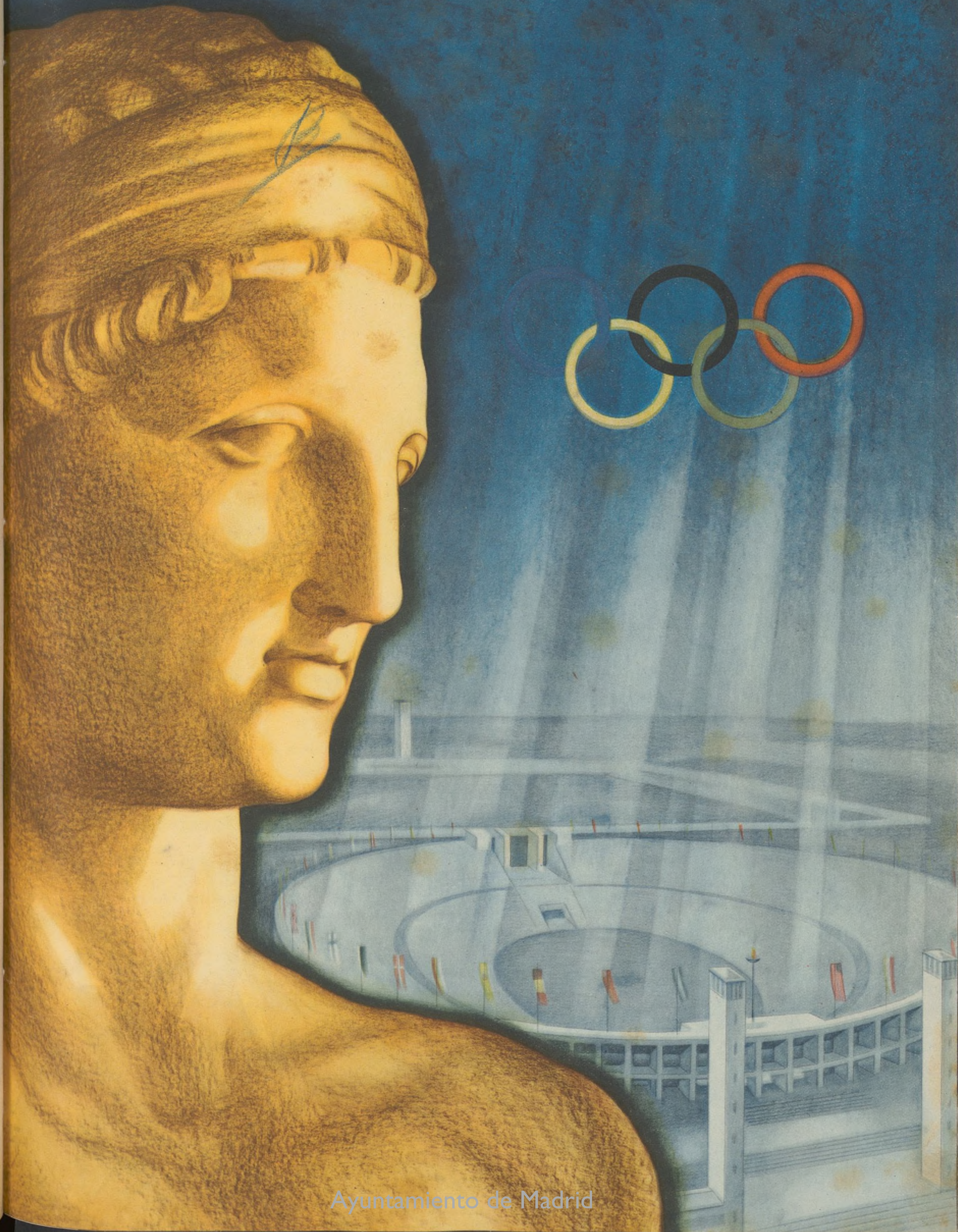


Feb 22/24 1936

JUEGOS OLIMPICOS 1936

NUMERO 13



Ayuntamiento de Madrid

Estos Juegos han de significar un avance más en el camino de todos esos paladines del sport que esperan de los Juegos Olímpicos estímulo de perfeccionamiento del género humano. Porque el resultado de cada Olimpiada es algo más que la designación de algunos campeones mundiales. Si los Juegos no fueran más que eso no merecerían ciertamente la pena de conservarlos. Nosotros vemos crecer bajo el signo del espíritu y del carácter olímpico una generación que guía todos sus actos por el espíritu deportivo adquirido en los estadios y se niega a reconocer o a consentir en la vida otra conducta que la que es ley en ellos. Esa generación es fuerte de cuerpo, viva de espíritu y sana de alma. Son hombres y mujeres que no se dejan engañar pues han aprendido a distinguir rápidamente la justicia de la injusticia y a defender lo que es justo como hombres de un temple siempre dispuesto a dar la mano al adversario vencido en noble lucha y a oponerse sin miedo a la injusticia y a la antideportiva codicia del propio provecho.

AVERY BRUNDAGE

PRESIDENTE DEL COMITÉ OLÍMPICO NORTEAMERICANO

JUEGOS OLÍMPICOS 1936

ÓRGANO OFICIAL DE LOS XI. JUEGOS OLÍMPICOS DE BERLÍN 1936

NUMERO 13



Ayuntamiento de Madrid

SEIS MEDALLAS DE ORO PARA MUJERES

H E I N Z C A V A L I E R

El gran desarrollo que en los últimos diez años adquirió el atletismo ligero femenino en Europa y fuera de Europa se puso por primera vez de manifiesto en los Juegos Olímpicos de Amsterdam en 1928 y cuatro años después en Los Angeles con nuevos records. Es de esperar que la olímpica serie de éxitos del atletismo ligero internacional femenino prosiga también en los Juegos de Berlín.

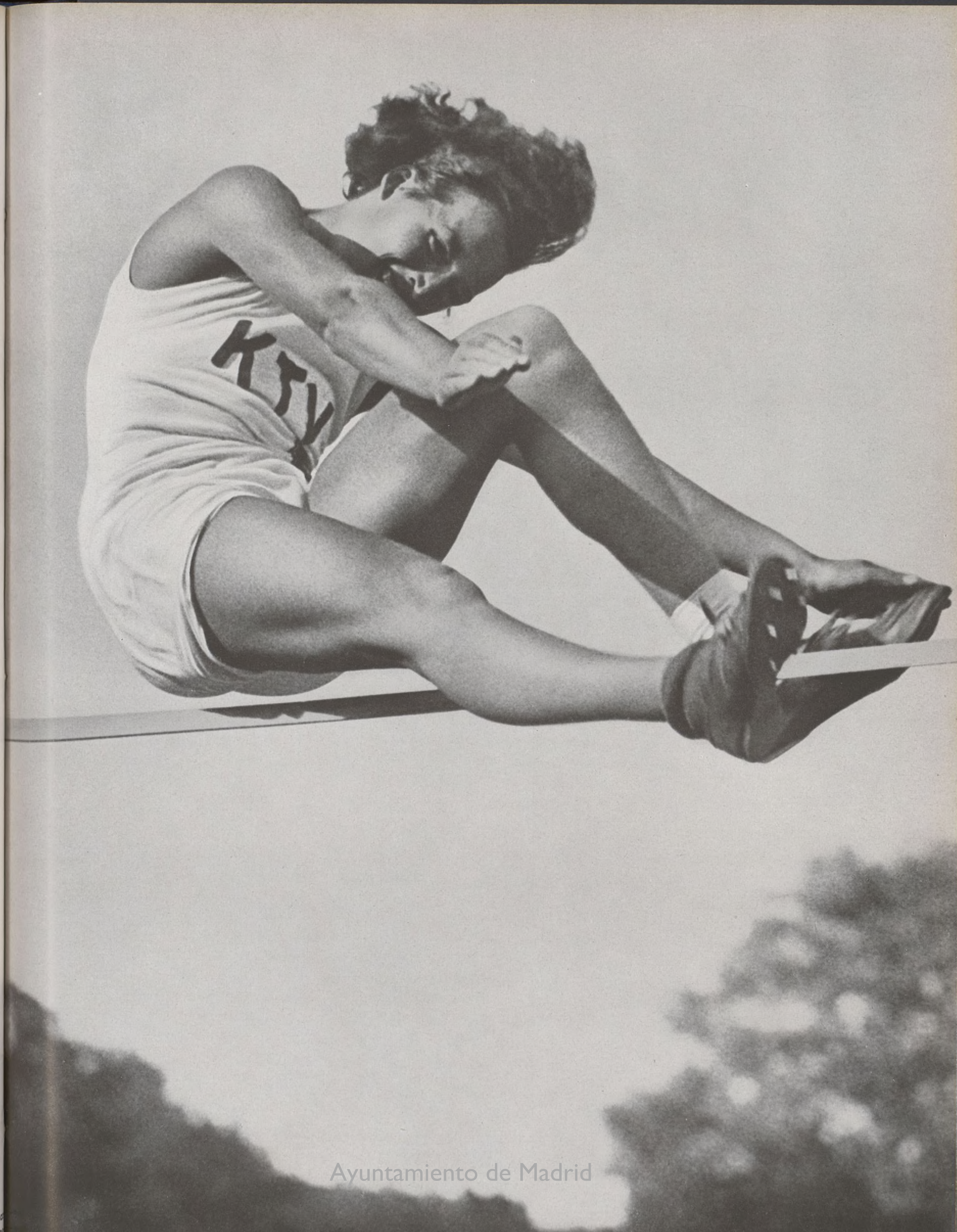
Las atletas de todo el mundo pueden estar seguras de que en el Estadio olímpico alemán serán recibidas cordialmente y encontrarán el espontáneo reconocimiento debido a sus esfuerzos y a sus triunfos. Alemania está también justamente orgullosa de sus atletas y el atletismo femenino, al cual se impulsa comprendiendo su valor educativo e higiénico, tiene en ella excelentes centros para cultivarle. El programa olímpico de las luchas femeninas de atletismo ligero, establecido en 1928, experimentó en 1932 una modificación al eliminar la carrera de 800 m. e introducir la de 80 m. vallas. El programa es pequeño y comprende los siguientes ejercicios: 100 m., 80 m. vallas, 4×100 m. relevos, salto de altura y lanzamiento del disco y de la jabalina. Desde que la mujer tomó parte por primera vez en la historia de los Juegos olímpicos modernos en la carrera de 100 m. se ha ido notando una mejora constante de los tiempos que por ahora han encontrado su límite en los 11,6 segundos. Este tiempo, marcado por la joven norteamericana Helen Stephens, supone una proeza que nada pone quizá mejor de manifiesto para los conocedores del atletismo ligero internacional femenino que el hecho de que sobrepase el tiempo más rápido de la corredora más ligera del mundo hasta ahora, no vencida durante muchos años, la polaca Stella Walasiewicz. Al citar los nombres de la norteamericana de dieciocho años y de la polaca, conocida ya hace muchos años, hemos mencionado las dos corredoras más rápidas del mundo. Ciertamente es que la alemana Käthe Kraus consiguió vencer en 1934 a la polaca pero todo parece indicar que por hoy la norteamericana no puede ser vencida más que por la polaca y ésta a su vez por la norteamericana. A la cuenta de Helen Stephens hay ya una victoria sobre Stella Walasiewicz y por cierto la primera vez que intervino en un campeonato, el 22 de marzo de 1935 en San Luis. El entrenador Burton Moore la había observado poco antes jugando baseball con los muchachos en la región de Fulton, a 100 millas de San

Luis y vió que les ganaba en la carrera. El ojo experto de Burton Moore no se había engañado. Helen Stephens es la mejor corredora de nuestros tiempos, la esperanza del pabellón estrellado. Además de ella y de Stella Walasiewicz cuya clara fama no puede eclipsarla ya una derrota olímpica habrá que tener en cuenta para las decisiones olímpicas a la canadiense Meagher, a la africana del Sur Burke, a las inglesas Hiscock y Halstead y a las muchachas alemanas más rápidas. Kraus, Dollinger, Winkels y Bauschulte se colocarán quizá en primer término en los campeonatos alemanes.

En los 80 m. vallas hay que citar como las mejores del mundo las muchachas surafricanas y las alemanas pero no hay que olvidar que Inglaterra tiene excelentes probabilidades con Green y Webb, que la holandesa Dorgeest se puso el año pasado con 11,8 seg. a la cabeza de todas las corredoras de vallas y que la italiana Valla con 12 seg. y la polaca Freiwald con 12,2 seg. han conseguido tiempos estimables. Desde luego no hay que olvidar tampoco que las alemanas Eckert y Steuert vencieron en 1935 a la holandesa después de haber marcado el mejor tiempo internacional del año. Recientemente ha llamado la atención la italiana Testoni con el brillante tiempo de 11,8 segundos. El Africa del Sur tiene en Burk y Clark dos elementos peligrosos ambas con un tiempo de 11,9 segundos. Alemania tiene mucho donde elegir: Steuer, Seifert, Weizenkorn, Dürre, Klusenweth y Eckert forman un equipo casi igual y las tres que se elijan para las luchas olímpicas tienen que correr seguramente todas menos de los 12 segundos.

Para los relevos 4×100 m. so se inscribirán todas las naciones que participan en los campeonatos femeninos. Pero entre los relevos que figuran en la partida habrá una lucha enconada por el triunfo. En 1928 en Amsterdam ganó el Canadá. Nadie sabía entonces en Europa antes de los Juegos nada de las excelentes cualidades para la carrera que reunían las muchachas canadienses entrenadas por el que fué vencedor olímpico Kerr. En 1932 ganaron las norteamericanas y al hablar en primer término de estas dos naciones damos a entender que también en 1936 serán las que ante todo intervengan en la decisión. De las demás naciones que podrían disputarles el triunfo hay que citar a Inglaterra y Alemania toda vez que el Africa del Sur probablemente no participará en el campeonato. Pero lo cierto es que una victoria

Elfriede Kaun-Alemania participará con grandes esperanzas en los concursos de saltos de altura



Ayuntamiento de Madrid



Cuatro candidatas olímpicas con muchas probabilidades: la joven norteamericana Helen Stephens (arriba a la izquierda), un gran talento natural, corrió los 100 m. en 11,6 seg.; Gisela Mauermayer, Alemania, se encuentra a la cabeza de las lanzadoras de disco con un record de 47,12 m., y las dos sudafricanas, Burke (a la izquierda) y Clark, tienen probabilidades en los 80 m. vallas



canadiense no sorprenderá ya como en 1928, pues además de la campeona Meagher cuyo record es de 12,2 segundos, se conocen los 12,3 segundos de Cámeron y Lewis y es seguro que el Canadá puede presentar un relevo difícil de vencer. Norteamérica tiene en Helen Stephens un elemento que no presenta otro país y habrá que tenerle siempre en cuenta aunque las otras corredoras de los Estados Unidos no sean tan rápidas como sus competidoras. Alemania tiene un relevo como quizá no le ha tenido nunca con Albus, Kraus, Dollinger y Bauschulte o Winkels. ¿Y Inglaterra? Inglaterra tiene siempre corredoras de poco fondo que saben luchar y vencer.

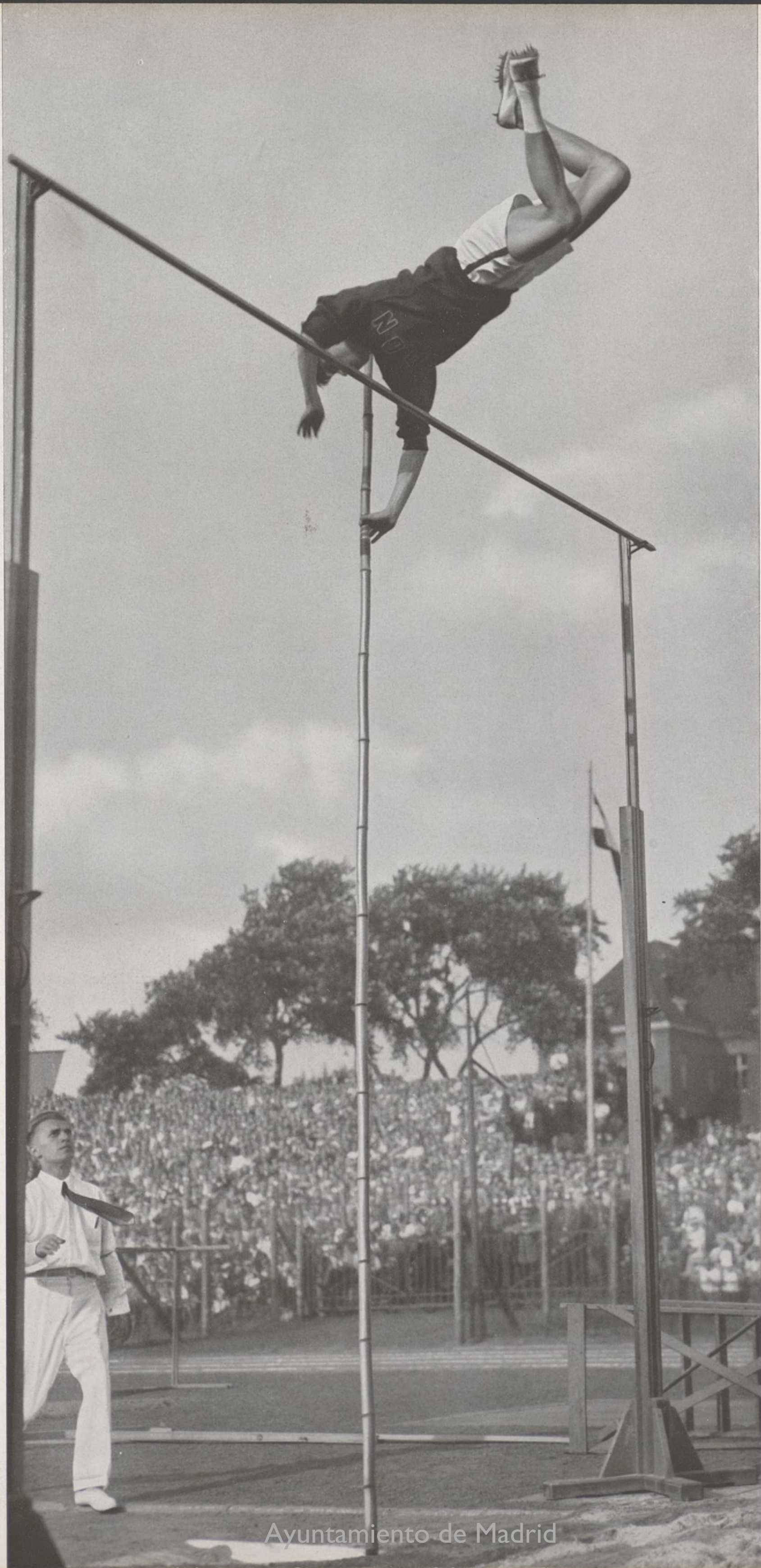
El el salto de altura se ha colocado la joven alemana Elfriede Kaun en 1935 a la cabeza de las saltadoras de Europa sin que la supere más que la norteamericana Arden con un salto de 1,61 cm. Para mencionar también a las demás saltadoras de altura del mundo que han adquirido un nombre cuya resonancia pasa las fronteras patrias citemos a la inglesa Milnes, a la holandesa Koopmann, a la africana del Sur Clark y a las dos canadienses Dawes y Russ.

Perfectamente clara es la situación mundial en el lanzamiento del disco. La gran atleta ligera alemana Gisela Mauermayer que hace dos años en los Juegos femeninos mundiales de Londres fué la mejor luchadora de pentathlon del mundo y que desde entonces se ha especializado en el lanzamiento del disco se destaca sobre todas con su record

mundial y por eso es quizá la única favorita segura de los Juegos Olímpicos. La que sigue es la polaca Jadwiga Wajs que detentó antes de Gisela Mauermayer el record mundial pero que después ha sido superado por ésta en varios metros. Si se cita además a la finlandesa Parvainen, se agotó el número de las lanzadoras de disco a más de 40 m.

También en el lanzamiento de la jabalina está una atleta alemana a la cabeza de las mejores del mundo con la diferencia respecto al lanzamiento del disco que allí siguen varios nombres alemanes. Sin embargo las lanzadoras de jabalina no llegan en su disciplina al grado de Gisela Mauermayer, asombro de todos los expertos. Por eso en el lanzamiento de la jabalina no puede aventurarse nada. De todas formas hay que reconocer que el camino que lleva a la medalla de oro para las lanzadoras de las demás naciones tiene que pasar más allá de los resultados que logran las alemanas. Alemania tiene para elegir Braumüller, Fleischer, Krüger, Eberhardt y Döge. La austríaca Bauma y la polaca Kwasniewska vienen al certamen olímpico acompañadas de grandes esperanzas de sus respectivos países pues los resultados conseguidos son excelentes y han demostrado bastante fuerza combativa.

Estas líneas están escritas antes de que se conozcan los últimos resultados de las últimas semanas decisivas para las inscripciones definitivas en la Olimpiada. Es posible que difieran en uno u otro punto pero esto no tiene importancia.



Nishida, Japón, fué en 1956 en Los Angeles tras de luchar el segundo en salto de altura detrás de Milos Čadež de los Estados Unidos. Todavía hoy está en excelente forma y tomará parte en las pruebas de Berlín bajo los mejores auspicios

Ayuntamiento de Madrid

PREPARATIVOS OLIMPICOS



ESPERANZAS OLIMPICAS

JAPÓN

D R. E. T S U R U O K A, T O K I O

Va aproximándose la fecha en que se celebrarán los XI Juegos Olímpicos cuyo teatro será en esta ocasión Berlín. Singular atmósfera es la que emana de estos Juegos. Puede haber crisis políticas y económicas en todas las partes del mundo, y los Juegos Olímpicos quedan al margen de ellas por la simple razón de que han sido y son el único medio para fundir el internacionalismo con el nacionalismo. Cuando se trata de una Olimpiada hay que hablar de una fiesta de paz de todo el mundo.

Los japoneses somos todavía una nación deportiva joven lo cual explica que hayamos encontrado relativamente tarde el camino del pensamiento olímpico. Hasta la postguerra no logramos establecer relaciones con los demás pueblos que luchaban por la idea olímpica. Los dos mensajeros que enviamos en 1912 a los Juegos Olímpicos de Stockholm — dos corredores — no pueden considerarse como principio apenas ya que su viaje fué hasta cierto punto una cuestión particular. Así pues, el Japón no aparece como nación olímpica hasta después de la guerra. El primer intento fué el de 1920 en los Juegos de Amberes. En aquella ocasión enviamos a Europa un equipo de quince atletas y tomamos parte en la natación, tenis y atletismo ligero y aunque no nos fué concedido ningún éxito, sin embargo, recogimos valiosas experiencias. En los Juegos de París de 1924 adonde mandamos 17 hombres y una mujer era todavía muy pronto para ver el resultado práctico de esas experiencias y tanto mayor el celo desplegado para la Olimpiada de 1928 en Amsterdam. Por primera vez dió sus frutos el silencioso y tenaz esfuerzo que llevamos a cabo entretanto en nuestra patria. Amsterdam fué también para nosotros un punto decisivo. No

sólo recogimos conocimientos sino también, y esto nos parece más importante, reconocimiento. Con satisfacción y orgullo vimos ondear en el mástil de la victoria del Estadio nuestra bandera nacional. Y por dos veces: una con el triunfo de Oda en el salto triple; otra después del de Tsuruta en los 200 m. de natación de pecho.

Mayor fué la expedición que mandamos en 1932 a Los Angeles. Entonces nos presentamos con una leva de 135 atletas (incluidas las mujeres). Por primera vez tomamos parte también en torneos de hockey en gimnasia y en boxeo. En la natación confirmamos los japoneses nuestra clase internacional pues en cinco concursos salieron vencedores representantes de Nipón. Como en 1928 en Amsterdam, también pudo ganar el Japón en esta ocasión el salto triple con Nambu.

Pero por grande que fuese nuestra participación en Los Angeles mucho mayor será todavía la que enviemos a Berlín. Como siempre nuestra principal atención se consagrará al atletismo ligero y a la natación. Para cada uno de estos deportes hemos destinado 42 atletas pero no con esto están completos los equipos ni mucho menos pues además de los 42 hombres, tanto en el atletismo ligero como en la natación irán 10 mujeres en cada deporte. Para los demás pensamos mandar los siguientes participantes: remo 18, fútbol y hockey 15 para cada uno; basketball, 14, lucha y gimnasia artística 8 para cada una, boxeo 6, equitación 5 y vela 5. Asimismo participaremos en los certámenes artísticos. Hace ya mucho tiempo que empezamos con un entrenamiento sistemático a prepararnos para los Juegos de Berlín. Uno de nuestros representantes en las luchas olímpicas se encuentra ya en Alemania: el barón Nishi, el vencedor en Los Angeles en cross country. Ha llegado a Berlín con 8 caballos y ha empezado ya el entrenamiento. El verdadero equipo olímpico llegará a Berlín a principios de julio. La posición del Japón en el atletismo ligero internacional quedó manifiesta en esta revista a principios de este año en la lista que publicó



Dos hombres envi6 el Jap6n a los Juegos Ol6mpicos de Stockholm de 1912; 135 atletas asistieron a Los Angeles y en Berl6n figurar6n unos 200. Estas cifras revelan el asombroso impulso del movimiento deportista japon6s en los 6ltimos veinte a6os

Shozo Makino es uno de los nadadores r6pidos del Jap6n en estilo libre



Ayuntamiento de Madrid



El peque6o estudiante Kuhei Murakoso detenta los records nacionales de los 5000 y los 10 000 m. En 1935 gan6 en Berl6n con general sorpresa en la lucha de cinco naciones los 10 000 m. y tomar6 parte tambi6n en Berl6n en ese campeonato

Hans Borowik. No está excluido, desde luego, el que los japoneses no descubran nuevas fuerzas. La última selección no se ha hecho todavía por lo cual me limitaré — para poder citar algunos nombres — a los resultados de 1935. Yoshioka que en Los Angeles llegó hasta la final de los 100 m. sigue siendo nuestro sprinter más rápido. El año pasado volvió a correr en un tiempo de 10,3 seg. En los 200 m. se ha destacado poco; aquí va a la cabeza Nishi con un tiempo de 21,4 seg. y tras de él Yazawa y Suzuki el cual representó los colores nipones en el campeonato de cinco países en Berlín. En los trayectos de 400 a 1500 m. nuestras probabilidades olímpicas son escasas y sólo en los dos trayectos de fondo (5000 y 10000 m.) vuelve a subir la curva. El pequeño Murakoso a quien hicimos correr en Berlín el otoño pasado, detenta aquí los records nacionales con unos tiempos de 14:46,2 y 31:07,8 min. Con ellos no puede vencer, cierto es, a los corredores de fondo finlandeses; sin embargo no irá muy distante de ellos. El mejor corredor-vallas es Murakami que ha conseguido un tiempo de 14,6 seg. En la carrera Marathon no quiero citar nombres de candidatos probables pero sí quiero decir que una victoria en la carrera Marathon la estimamos más que en cualquiera otra disciplina por lo cual los preparativos de nuestros corredores Marathon se llevan a cabo con especial cuidado.

En los ejercicios de lanzamiento apenas si tenemos algo que decir pero de todas maneras no hay que pasar por alto a Abe con sus 50,28 m. en el lanzamiento del martillo. En cambio en los ejercicios de salto realizamos cosas brillantes y la gran cuestión es la de si lograremos en Berlín el tercer triunfo olímpico en el

salto triple después de los éxitos de Oda y Nambu. La esperanza no está injustificada pues tanto Oshima como Togami y Miyagawa tienen madera para ello. También son favorables las probabilidades de Tajima y Harada en el salto de longitud. En el salto de altura tienen probabilidades Asakuma y H. Tanaka: los dos consiguieron el año pasado saltos de 2,01 m. ¿Y en el salto de la pértiga en el cual estuvimos a punto de conseguir en Los Angeles un triunfo? Aquí dependerá todo de que Nishida se encuentre en forma en Berlín. Y le apoyará Oe que el año anterior saltó 4,25 m.

En mujeres hay que declarar sinceramente que no hemos podido reemplazar a Hitomi de múltiples capacidades, muerta hace algunos años. Una rápida ojeada sobre los mejores resultados de la temporada de 1935 nos probará lo que nuestras mujeres son capaces de realizar: 100 m. Nakamura 12,5 seg. — 80 m. vallas: H. Tanaka y Rinski 12,6 seg. las dos. — Lanzamiento del disco: Ishizu 36,63 m. — Lanzamiento de la jabalina: Yamamoto 39,50 m. — Salto de altura: Hirohashi 1,52.

No creo exagerar si digo que nuestras probabilidades en la natación son tan excelentes que no podemos temer más que a Norteamérica. Cualquiera que sea la clase de natación disponemos de un gran número de atletas por lo cual los concursos de natación de Berlín deberán estar bajo el signo del duelo entre el Japón y los Estados Unidos.

Y para terminar: los japoneses creemos, y nos complacemos de ello, que además del aspecto deportivo los Juegos olímpicos de Berlín tendrán por primera vez esa nota cultural que fué siempre el pensamiento del animador de estos Juegos, barón de Coubertin.

EL CAMINO DE CHINA HACIA EL DEPORTE MUNDIAL

W. K. N O H A R A

China ha cambiado más en los últimos veinte años que en los últimos veinte siglos" dicen los chinos y esto puede decirse también del deporte aunque los resultados aquí no son tan patentes como en el vecino Japón. La juventud china visita escuelas, organizadas a imitación de los Colleges norteamericanos, en las cuales se concede un gran espacio a los ejercicios físicos; la brillantez en el campo deportivo se equipara a la de la clase; las competiciones entre las clases, entre las escuelas e incluso entre las provincias son un acicate para el deporte. Al contrario que

en el Japón, el deporte chino no podía anudarse a una tradición de ejercicios físicos indígenas. El Japón tenía el jiu-jiutsu, la lucha, la natación, la esgrima, deportes que se practicaban desde hacía dos mil años; la China no conocía más que unos cuantos ejercicios guerreros y el "boxeo chino" que es más una filosofía que un deporte. La China, sin raíz alguna deportiva, estaba entregada a la imitación extranjera.

El material humano de la China es excelente. El chino, fuerte, de alta pierna y musculoso será un día un gran deportista y más todavía

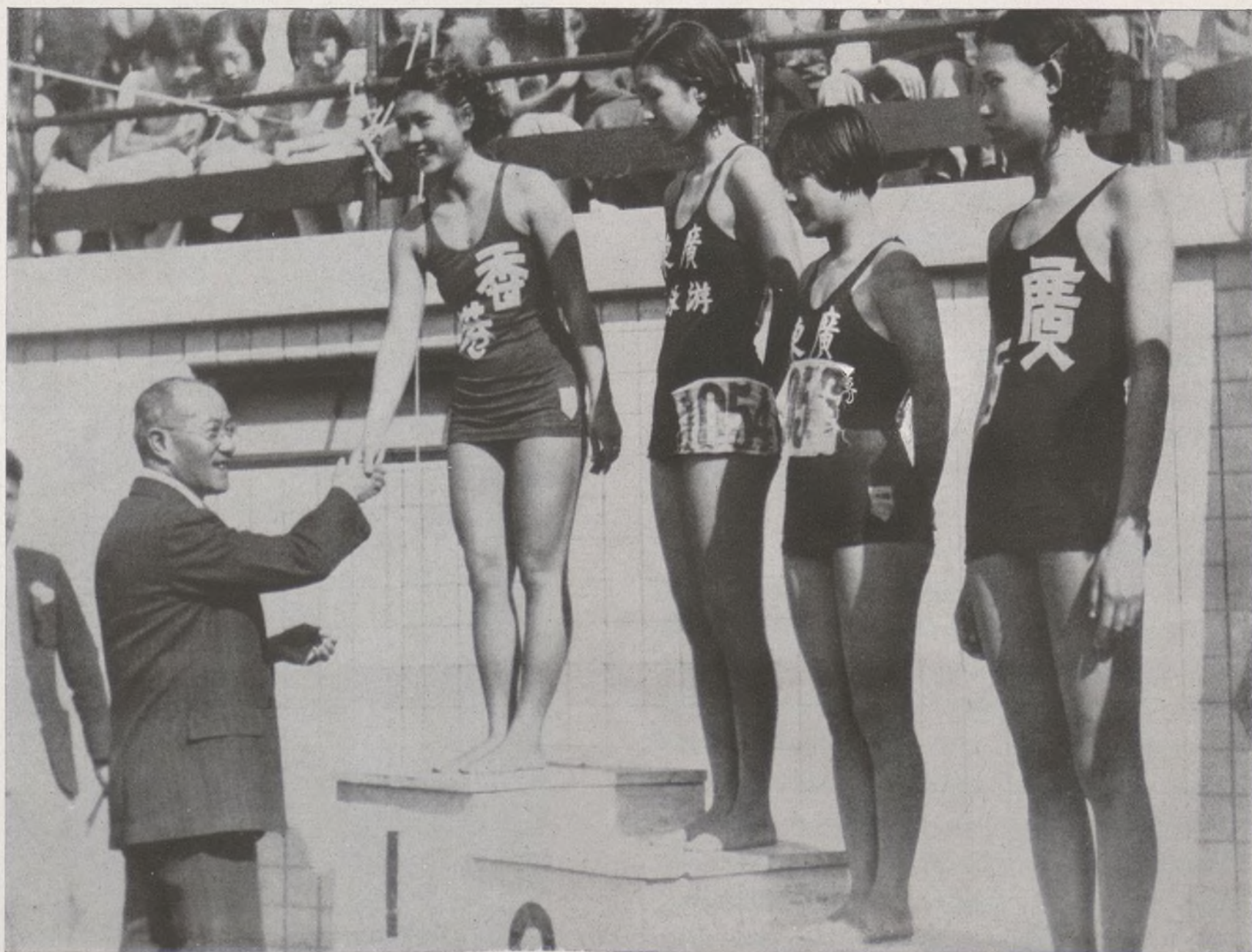
se espera de la mujer china que, al contrario de la japonesa, es alta, esbelta y fuerte.

Con los deportes extranjeros tomaron también los chinos profesores de fuera en su mayor parte norteamericanos o ingleses y también alemanes. Se llevó al saltador de altura Dr. Ladewig para entrenar en un campamento de vacaciones a 250 candidatos olímpicos chinos. El Dr. Ladewig encontró allí — en el antiguo Tsingtau alemán — no sólo un buen estadio construido el año anterior, sino un campamento de instrucción para los profesores de gimnasia y un buen número de atletas ligeros que realizaban cosas excelentes. El sprinter Liu Tschang Tschun detenta el record chino de 100 metros con 10,6 segundos y el de 200 m. con 22,1 seg.; Wang Tsan Ling especializado en las carreras de fondo cubre los 10 000 m. en menos de 35 min.; para los 1500 hay también un buen corredor que cubre el trayecto en 4,05 min. El record en el salto triple es de 14,50 m., en el salto de longitud de 6,90 m.; en el salto de altura de 1,82 m. Si se tiene en cuenta que en China nos encontramos con la primera generación deportiva no son de despreciar estos resultados.

La situación en el deporte femenino es análoga con la única diferencia de que aquí más que los records dominan los buenos resultados medios. El 10 de octubre de 1935, día de la fiesta nacional china, se celebró el

primer encuentro atlético de toda la China. En el enorme y nuevo estadio de Shanghai, ciudad de 3 millones y medio de habitantes, inauguró el presidente del Estadio, Lin Sen las luchas que el pueblo llamó la "Olimpiada China". Al espectáculo asistieron 500 mil; 3000 estudiantes de ambos sexos hicieron una representación de gimnástica sueca y en el imponente desfile se vieron reunidos deportistas del Norte y del Sur, de Mongolia y del Tibet, de las provincias dominadas por comunistas y de las provincias ocupadas por el Japón.

Internacionalmente no han intervenido los chinos hasta ahora más que en la "Olimpiada del extremo Oriente" que congrega al Japón, a la China, a las Islas Filipinas y a las Indias Holandesas. Aunque aquí naturalmente dominan los japoneses, la China ha conseguido sin embargo triunfos y puestos entre los cuales el más importante, desde luego, fué el segundo lugar en el salto de la pértiga que consiguió Fu Pao Lu detrás de Nishida (Japón) con 3,85 m. Fu llega hoy a los 4 m. El Gobierno china ha concedido 75 000 marcos para la participación en la Olimpiada de Berlín y se han elegido unos cien atletas que irán a Alemania desde luego, según se acentúa, "en primer término para información" pero de todas maneras bastará lo que realicen para llamar la atención sobre el gran porvenir que le espera al deporte chino.



La mujer china con su cuerpo grande, esbelto y fuerte está admirablemente formada para toda clase de deporte

Si uno quisiera encontrar una denominación que caracterizara los X Juegos Olímpicos de Los Angeles no tendría que buscar mucho tiempo. Lo que se presencié de extraordinario deportivamente fué algo único hasta entonces en la historia de los Juegos Olímpicos. Casi siempre ha habido en estos alguna proeza que registrar y records olímpicos y mundiales, pero jamás se habían registrado en tan asombroso número. 16 nuevos records mundiales y 25 records olímpicos se marcaron en Los Angeles del 1 al 14 de agosto de 1932. De hecho merecen esos Juegos el calificativo de "Olimpiada de los records".

Pero con esta denominación no queda agotada ni mucho menos su importancia ni queda dicho nada de su marco grandioso e imponente, de su magnífica realización y del admirable espíritu con que transcurrieron bajo el esplendor del sol de California. De estos Juegos puede decirse lo que de la IX Olimpiada en Amsterdam en 1928: que representaban en la historia de las modernas Olimpiadas un nuevo desarrollo y otro punto culminante. Cuando terminó la gran fiesta de Los Angeles, entusiasmados todos de lo que se había visto en ella, hubo muchos que en su entusiasmo manifestaron que jamás podrían superarse esos Juegos. El que haya sido testigo de aquellos días de Los Angeles comprenderá ese entusiasmo. Pero el futuro es el que puede decir si esas profecías se cumplirán. La Olimpiada del Océano Pacífico fué grandiosa y no podría quizá ser superada más que por otra fiesta que no sólo fuese por su índole una grandiosa fiesta deportiva sino una fiesta de naciones en la cual se destacasen todavía más en primer plano los valores morales y culturales lo cual debe ir indisolublemente unido a la idea olímpica tal y como la concibió Coubertin. Y hubo críticos para los cuales dejó mucho que desear en este respecto la X Olimpiada.

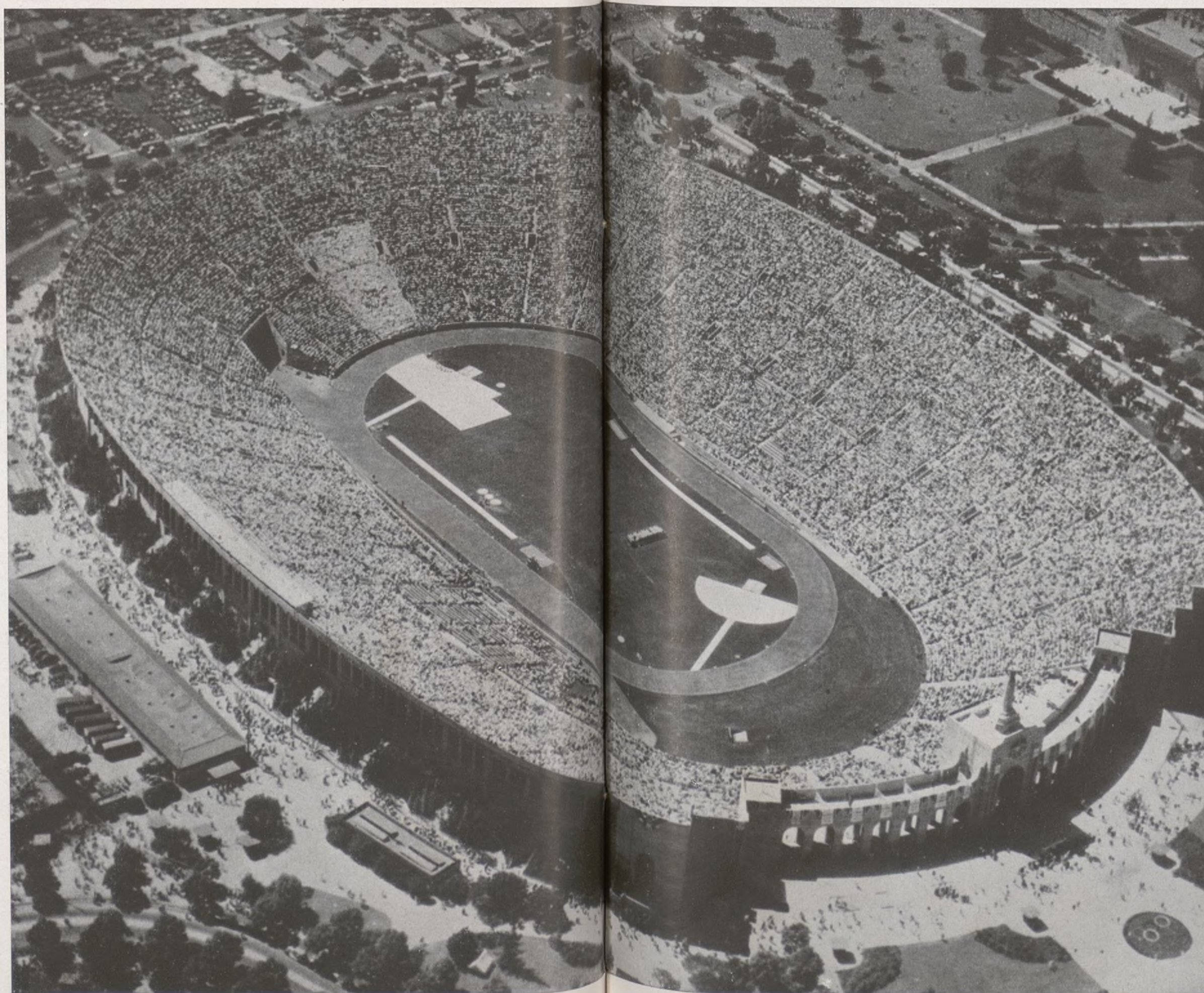
La adjudicación de los Juegos Olímpicos a los Estados Unidos y a Los Angeles, databa en rigor de 1920 cuando William May Garland, prominente ciudadano de Los Angeles que traerá en 1936 la bandera olímpica a Berlín, presenció los Juegos Olímpicos de Amberes. Garland era portador de una solicitud al Comité internacional Olímpico para que se adjudicasen los próximos Juegos a Los Angeles. La solicitud estaba firmada por las autoridades del Estado y del Municipio y por las corporaciones cívicas, económicas y deportivas de California. Mr. Garland supo que los Juegos de 1924 y 1928 estaban ya adjudicados a París y Amsterdam. Es-

DE ATENAS A BERLIN

LOS ANGELES 1932

K U R T D O E R R Y

El teatro de los X Juegos Olímpicos de época moderna: el Estadio de Los Angeles



taba por adjudicar todavía la X Olimpiada de 1932. Mr. Garland insistió con tenacidad en sus propósitos. Dos años después sucedió al juez Bartow S. Weeks como miembro del Comité Internacional Olímpico en cuya calidad representó a los Estados Unidos al lado del general Charles H. Sherrill y el Dr. William M. Sloane. En la primera sesión en la que tomó parte como miembro de dicho Comité y un año después en Roma volvió a insistir en las ventajas que ofrecía la ciudad de Los Angeles haciendo notar que todavía no se habían celebrado los Juegos en la costa del Océano Pacífico. Sus palabras iban avaloradas por tres firmas de calidad: la de Herbert C. Hoover, presidente a la sazón de los Estados Unidos y la de otros dos ex-presidentes: Warren G. Harding y Calvin Coolidge. Los tres patrocinaban calorosamente la solicitud de Mr. Garland. Así pues la X Olimpiada se adjudicó unánimemente a los Estados Unidos y se eligió para celebrarla la ciudad de Los Angeles. La "American Olympic Association" encomendó por su parte la realización de los Juegos al Comité organizador de la X Olimpiada de Los Angeles del cual fué designado presidente William May Garland.

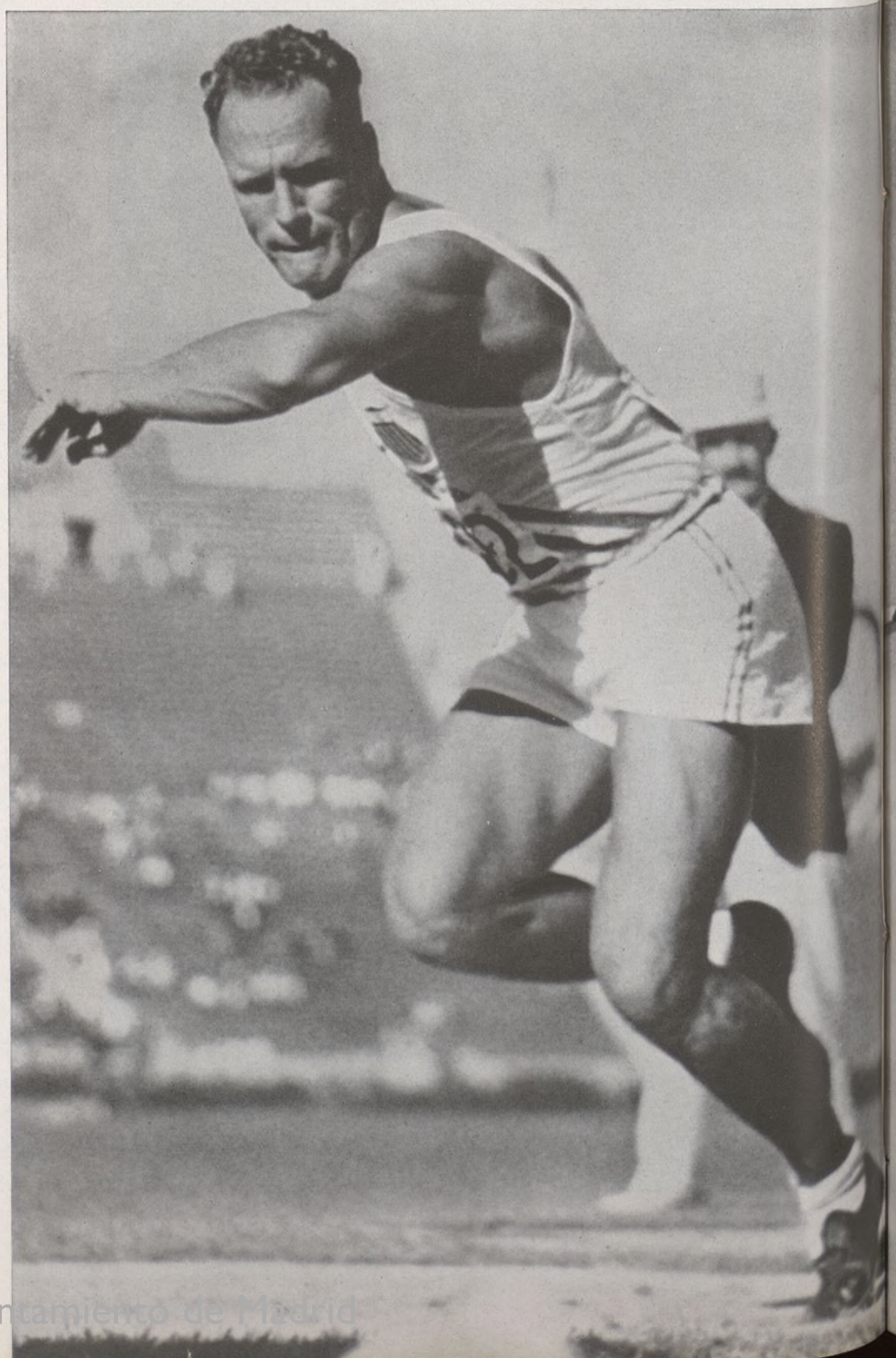
En California despertó gran entusiasmo la adjudicación de los Juegos a Los Angeles. Todos los sectores de la población rivalizaron en ayudar en la medida de sus fuerzas a los trabajos del Comité organizador. Al aparecer en mayo de 1930 el primer número del "Olympic", la revista oficial del Comité organizador, pudo decirse con orgullo justificado: "¡Los Angeles está preparado. La ciudad olímpica está ahí!" A pocos minutos de distancia del centro de Los Angeles se había construido el "Park" olímpico donde se encontraba el gigantesco Estadio para 105 000 espectadores, el Estadio de natación, el pabellón de esgrima y el Museo para la Exposición de Bellas Artes. Encontrábanse en construcción otras grandes palestras olímpicas como el "Auditorio olímpico" para las luchas de boxeo y los campeonatos de atletismo pesado, el estadio para el remo en Long Beach, los campos de polo, la enorme pista reconstruida del "Rose Bowl" en Pasadena donde habían de celebrarse las carreras ciclistas y no menos de 15 campos de entrenamiento. Sólo faltaba el pueblo olímpico donde había de alojarse a los atletas masculinos. Su construcción, que costó 500 000 dólares, no se empezó hasta unos meses antes de los Juegos terminándose a tiempo. El "Pueblo" con sus 800 casitas de madera y sus extensas campos de césped, situado en una meseta no distante del Océano

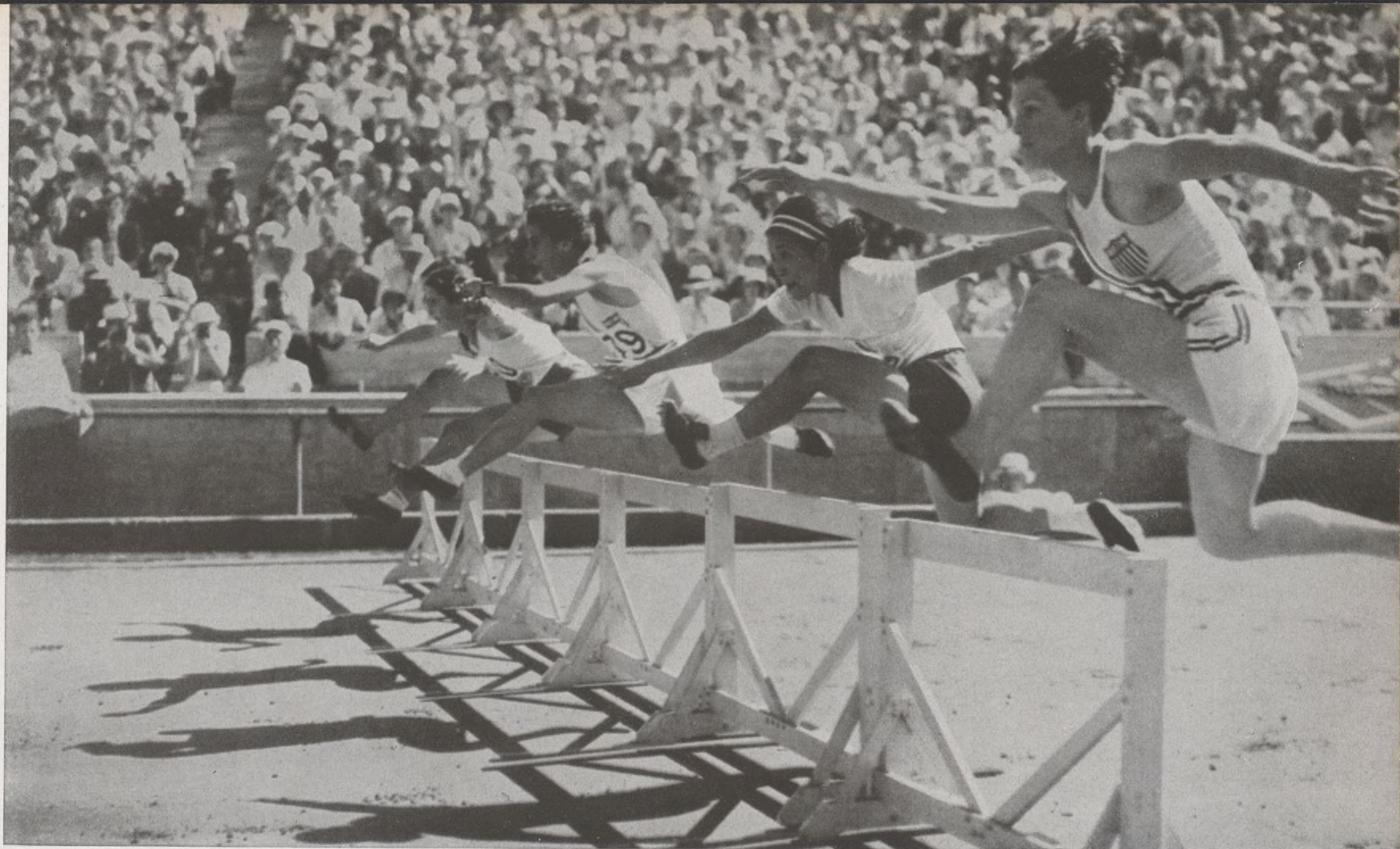


Cuatro vencedores de Los Angeles: Hampson, Inglaterra, (completamente a la derecha en el grabado superior izquierda) ganó los 800 m.; Didrikson, Estados Unidos, (completamente a la derecha en el grabado superior

Pacífico, ofrecía una vista amena y grata.

Los Juegos de Los Angeles se caracterizaron por ser una Olimpiada de records. Y lo fueron en efecto, aunque no desde el punto de vista de la participación. En 1928 habían participado 46 naciones y 3905 atletas; en Los Angeles en 1932 no fueron más que 37 naciones con 1700 atletas las que desfilaron el 30 de julio, el día de la solemne inauguración de los Juegos, por el gigantesco círculo del Estadio de Los Angeles. La gran distancia a que se encontraba el teatro de los Juegos y los grandes gastos que relativamente proporcionaba el envío de un nutrido equipo habían impedido la participación en los Juegos de algunos países como Egipto, Bulgaria, Chile, Turquía y otros.



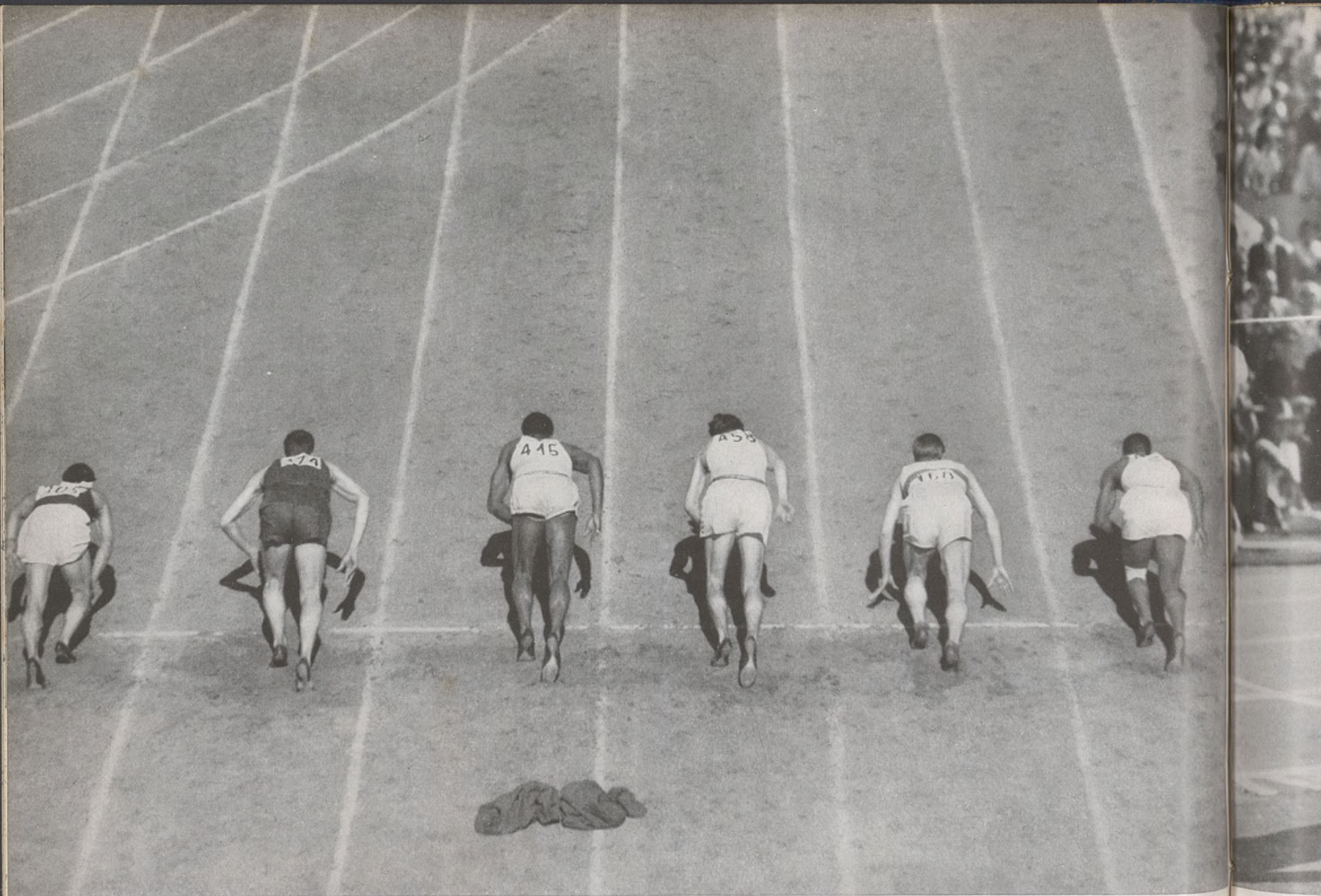


derecha) venció, además de en el lanzamiento de la jabalina, en los 80 m. vallas; su compatriota Anderson, en el lanzamiento del disco con 49,49 m. y Mc Naughton, Canadá, el salto de altura con 1,97 m.

Sin embargo, desde el principio hasta el fin no decayó un momento el interés en los Juegos y todos los que participaron en ellos estuvieron animados del espíritu olímpico y caballeresco y de camaradería que es el distintivo del verdadero deportista.

Cuando el honorable Charles Curtis, vicepresidente de los Estados Unidos de América declaró inaugurados los Juegos en nombre del presidente Hoover el sábado 30 de julio con las palabras: "I proclaim open the Olympic Games of Los Angeles celebrating the Xth Olympiad of the modern era!", cuando en la alta torre ardió el fuego olímpico, estallaron los cohetes y se izó en el mástil del triunfo la bandera con los cinco anillos a los sonos del himno olímpico, empezaron unos días





Final de los 100 m. De izquierda a derecha: Yoshioka, Japón; Joubert, Africa del Sur; Metcalfe, Estados Unidos; Simpson, Estados Unidos; Jonath, Alemania y el vencedor Tolan, Estados Unidos

46,7 seg. R

de lucha deportiva que serán inolvidables para cuantos tuvieron la inmensa fortuna de asistir a ellos.

No es fácil hoy, después de pasados cuatro años, decir retrospectivamente cuál de los records marcados en Los Angeles fué el más importante y significativo para los Juegos. Esta es misión reservada al futuro. El hecho de que, como antes hemos dicho, se marcasen 16 records mundiales y 25 nuevos records olímpicos revela por sí mismo la dificultad de hacerlo. En el deporte se va avanzando cada día más y es difícil decir en qué campo se ha llegado hoy ya al límite de las facultades humanas. Si en uno o en otro deporte se llegó a ese límite, bastaría el haberlo conseguido para que esos Juegos cobrasen una significación especial. ¿De cuál de los records marcados en Los Angeles puede decirse esto? Ahí está el triunfo de Juan Zabala en la carrera Marathon marcando un nuevo record, ahí está el otro fantástico en los 400 m. de Bill Carr y como nuevo ejemplo del atletismo ligero el sorprendente triunfo del

italiano Beccali en los 1500 m. También en los campeonatos de natación se lograron victorias de record y en los de remo hubo luchas de una intensidad y de un entusiasmo que apenas se habían conocido en la historia de los Juegos Olímpicos.

Por eso, para hacerse una idea exacta de aquellos Juegos hay que intentar examinarlos desde un punto de vista general es decir no desde el punto de vista del record sino de la realización total. Y entonces podemos llegar a la siguiente conclusión: En el atletismo ligero pudieron demostrar de nuevo los Estados Unidos su superioridad en el atletismo ligero a la cabeza del cual estaban desde 1896. En 22 competiciones lograron 11 triunfos, 10 segundos puesto y 5 terceros, delante de Finlandia (3 triunfos, 4 segundos puestos y 4 terceros), de Inglaterra, Canadá, el Japón, Irlanda e Italia. En los campeonatos de atletismo ligero femenino el triunfo de Norteamérica con cinco victorias de seis fué todavía más rotundo. Aquí logró otra nación un triunfo: Polonia con la



46,7 seg. Record mundial en los 4×100 relevos de mujeres. La norteamericana a final von Bremen llegó a la meta un palmo antes que Strike, Canada

excelente corredora de poco fondo Stella Walasiewicz.

Digno de notarse fué el avance que realizaron otras naciones en las carreras de fondo y de medio fondo. En Amsterdam, en 1928, había podido vencer con seguridad Larva, Finlandia, al francés Ladoumegue en los 1500 m. y sus compatriotas Ritola y Nurmi se habían repartido los honores del triunfo en los 5000 y en los 10 000 m. respectivamente. Pero estas dos grandes figuras habían desaparecido del campo y no habían encontrado sucesores dignos. Todavía en los 5000 m. pudo ganar el finlandés Lehtinen por unpecho al norteamericano Hill, pero en los 1500 m. que ganó el italiano Beccali sobre Cornes, Inglaterra y Edwards, Canadá, no hubo ningún finlandés entre los seis primeros ni Larva ni Purje ni Loumanen pudieron influir en el resultado y en los 10000 tuvieron que reconocer los finlandeses Iso Hollo y Virtanen (segundo y tercero) la superioridad del polaco Kusoczinski. Hasta los 400 m. (incluso los 4×100 m. y los 4×100 relevos) fueron los sprinter

de los Estados Unidos dueños absolutos de la situación y en el salto de longitud (E. L. Gordon), en el salto de la pértiga (W. Miller), en el lanzamiento del disco (J. Anderson), en el lanzamiento del peso (L. Sexton) y en el decathlon (Jim Bausch) consiguieron también notables victorias que confirmaron su superioridad en el atletismo ligero. Así pues, para los representantes de las demás naciones no quedó más que un reducido número de honores olímpicos que se repartieron Finlandia, Inglaterra, Canadá, Japón, Irlanda, Italia, Argentina y Polonia. Merecen destacarse las dos victorias de Inglaterra en los 800 m. (Hampson marcando nuevo record mundial) y en la marcha de 50 km. (T.W. Green) y los éxitos de la pequeña Irlanda: Tisdall ganó los 400 m. vallas en el asombroso tiempo de 51,8 seg. y el vigoroso Dr. O'Callaghan repitió su triunfo de Amsterdam en el lanzamiento del martillo.

(El final del artículo sobre la Olimpiada de 1932 en el próximo número.)

En el puerto de Salónica



El Olimpo, el monte de los dioses



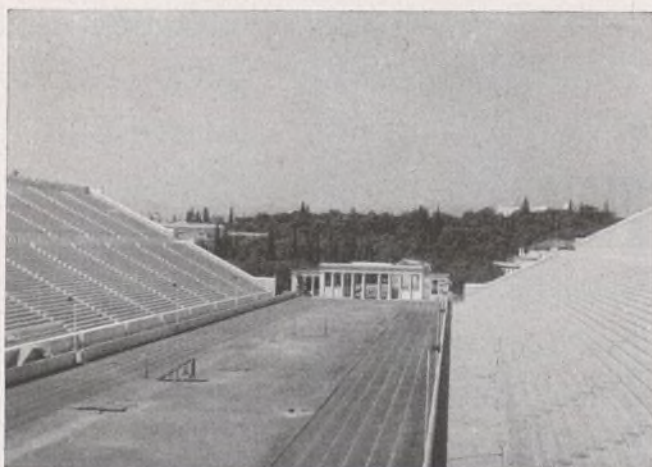
Junto al Parnaso



El Partenon



El Estadio de mármol de Atenas



Las serpentinatas del paso de Dodakabos

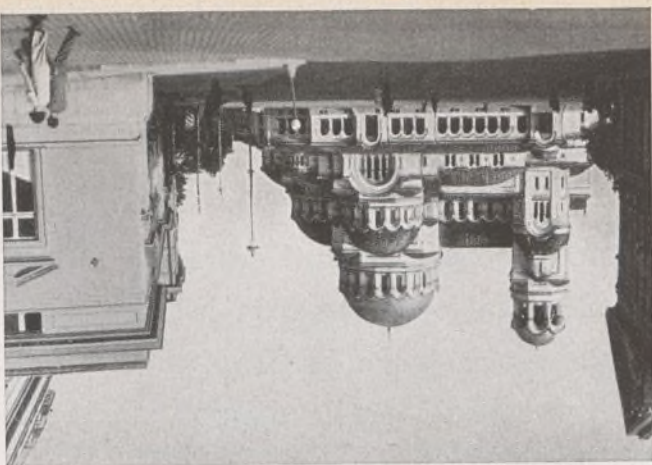


Las columnas del Heraion

Ayuntamiento de Madrid

OLYMPIA

La "Catedral dorada" de Sofía



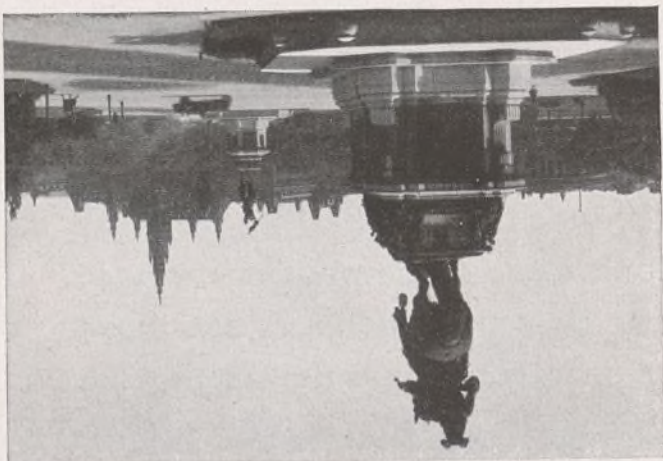
Yugoslavia. Hacia el Danubio



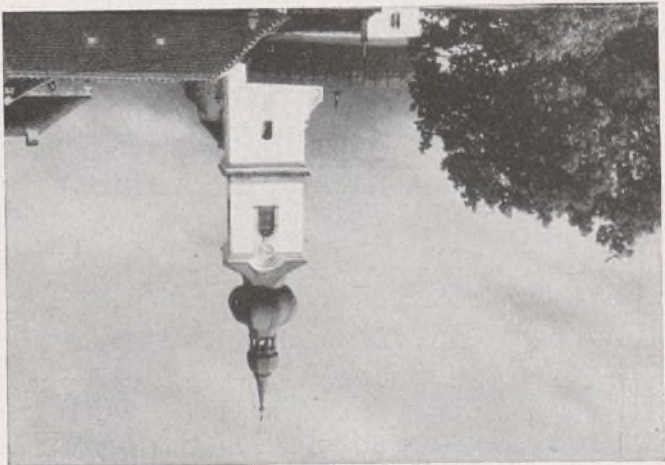
Entre Szegedin y Budapest



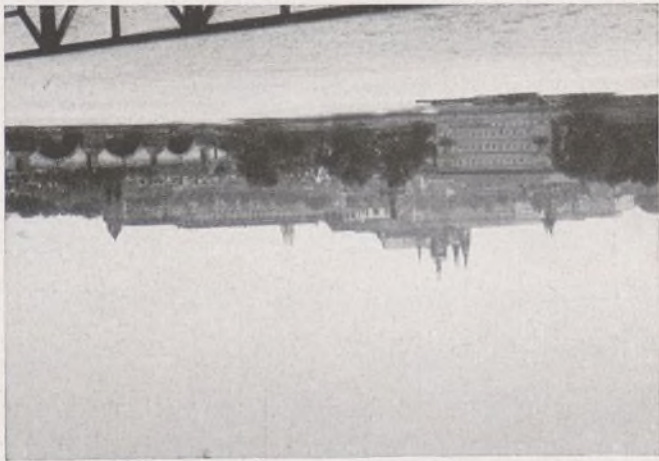
La plaza de los Héroes en Viena



Iglesia de un pueblo de Austria



El Hradschin de Praga



La puerta Este del Campo de deportes



BUDA

WIEN

PRAG

DRESDEN

BERLIN

Según las disposiciones del Comité Internacional Olímpico, sobre las palestras de los Juegos flameará el fuego olímpico. El Comité organizador alemán encenderá esa llama con el sagrado fuego de Olimpia, acto simbólico de profunda fuerza. A través de siete Estados del Suroeste de Europa, en una marcha de 3000 km., se traerá este fuego a Berlín. Los Comités olímpicos nacionales de Grecia, Bulgaria, Yugoslavia, Hungría, Austria, Checoslovaquia y el Comité Olímpico alemán se han encargado de los preparativos correspondientes. Cada corredor lleva el fuego olímpico un km. y enciende con su antorcha la antorcha próxima. Diez días y diez noches están los corredores en camino para traer a Berlín el fuego olímpico.

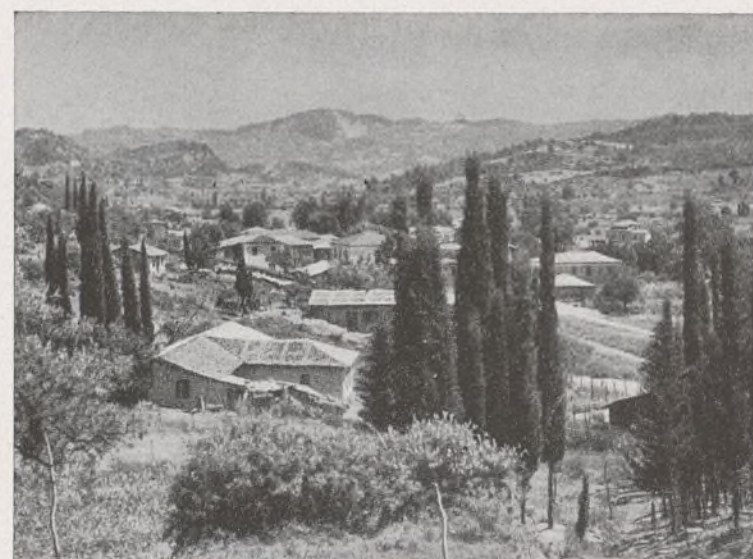
Para que pudiera efectuarse sin inconvenientes esa carrera había que adoptar el máximo de seguridades imaginables. En primer término se fabricó tras muchos meses de ensayos una antorcha firme al calor, a la lluvia, al viento y a la caída. Y se construyó una antorcha de magnesio de luz brillante dentro de una cubierta resistente que no gotea. A ambos lados recorren la antorcha dos fulminantes que prenden constantemente la llama. Las antorchas están ya en poder de los Comités olímpicos nacionales y se distribuirán en los trayectos.

Como desde la mesa no se pueden resolver los preparativos de organización de una tarea así, recorrimos el trayecto en auto. Empieza el recorrido en Olimpia, a 300 km el sur de Atenas. En la plataforma del templo de Zeus sostenido antes por poderosas columnas, se encenderá el 20 de julio a las doce del día con especial solemnidad el fuego olímpico. No es cómodo trayecto el que los corredores griegos tienen delante pues a los pocos kilómetros, después de Olimpia, tienen que atravesar el primer desfiladero para llegar al montañoso país de Arcadia remontando el valle del río Ladon. Una parte del camino que tienen que recorrer ha sido arreglado especialmente para la carrera de la antorcha. El ameno aspecto del paisaje griego en torno a Olimpia cambia tan pronto como se ha abandonado el valle de Alfeo. El camino lleva luego a la abrupta montaña y hay que cruzar gargantashasta de 1500 m. de altura. Pegado a las rocas se encuentra el pueblo montañés de Vytina por donde va el camino para salir al valle de Tripolis. Delante de Tripolis la garganta de Dodakabos, de 900 m. de altura, vuelve a cerrar el camino que sube empinadas serpentinas para bajar luego con igual pendiente al valle de Argos. Amplio panorama se

divisa sobre la llanura y sobre la bahía de Nauplia. Por buenos caminos llevarán desde aquí los corredores el fuego hasta Corinto. Acrocorinto queda a la izquierda del camino que atravesando el canal cruza el istmo y conduce al continente griego. Siempre a lo largo del golfo, frente a la isla de Salamina, conduce el trayecto de la antorcha a Atenas.

El 21 de julio, al caer la tarde, entre las 7 y las 9, se celebrará en el Estadio de Atenas, teatro de los primeros Juegos en 1896, una ceremonia especial. Por la noche, unos deportistas griegos llevarán el fuego por Beocia hasta Delfos, donde, en el santuario de Apolo se celebrará una ceremonia al mediodía. Tras breve pausa continúa la carrera a través de cuatro altos puertos en la montaña y por la llanura de Tesalia, bordeando la base del Olimpo hasta Salónica. Tras de la última

LA MARCHA DE RELEVOS DE LAS ANTORCHAS



OLYMPIA



BERLIN

WERNER KLINGEBERG

ceremonia en suelo griego en la plaza de San Demetrio de Salónica, sigue el camino por Sérres, centro de tabaco, hasta el valle del Strumitza.

Aquí, el 25 de julio a las 2 de la noche reciben atletas búlgaros el fuego olímpico para llevarlo por Bulgaria en un trayecto de 238 km. hasta la frontera yugoslava. Tampoco es fácil el camino que hay que recorrer en Bulgaria. En primer término hay que recorrer de noche la escarpada cima de Kresna por un estrecho sendero montañoso entre la roca y el abismo. El corredor llega con la antorcha a Sofía a las 6 y media de la tarde. Los deportistas de Bulgaria se congregarán en una ceremonia en el Estadio y simultáneamente con el corredor que lleva el fuego olímpico salen del Estadio corredores en todas direcciones para llevar a todos los ámbitos del

país testimonio de los Juegos y del pensamiento olímpicos.

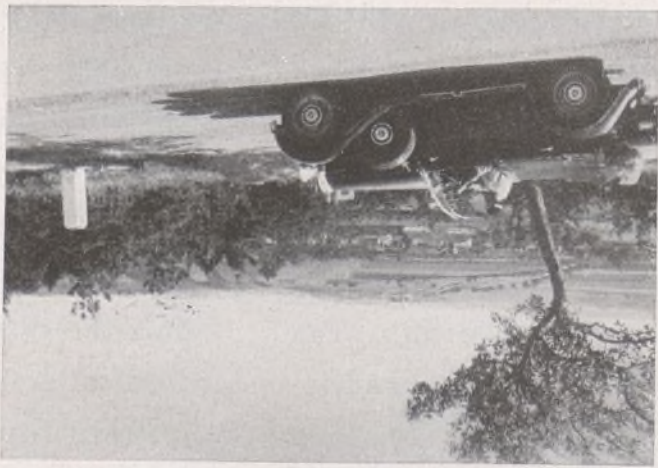
En Zaribrod se transpone la frontera yugoslava y tras de una carrera de unas 25 horas se llegará al sagrado panteón de los Reyes servios en Oplenac. Aquí el joven Rey, miembro de la Asociación de los sokol, encenderá con el fuego olímpico una lámpara de los deportistas en la tumba del rey Alejandro I, luego el mismo Rey transmitirá la llama a los deportistas que la llevarán a Belgrado, donde en la confluencia del Danubio y del Save celebran una ceremonia los atletas yugoslavos. Pero no pueden detenerse mucho pues aún le espera a la llama un largo camino.

En Horgos, en el valle del Theis toman los corredores húngaros el fuego olímpico y a través del dilatado Alföld de Hungría lo llevan rápidamente a Budapest, la reina del Danubio. En el Monumento conmemorativo de Budapest se reúnen los deportistas húngaros para una solemnidad y llevan las antorcha a la frontera austriaca. Al llegar a Viena el corredor será recibido por abanderados que jugarán sus banderas y en la plaza de los Héroes se encenderá una gran hoguera. Los deportistas llevan luego el fuego en dirección noroeste y los últimos 1000 m. llevará la antorcha el presidente del Comité olímpico austriaco para entregársela en la frontera checoslovaca a su camarada checo. Por el Sur de Bohemia, remontando el valle del Moldavia, conduce la carrera hacia Praga y desde allí al puerto de Hellendorf-Peterswald donde reciben el fuego los deportistas alemanes para llevarlo por el camino más rápido — Dresde, Meissen, Jüterbog — a Berlín.

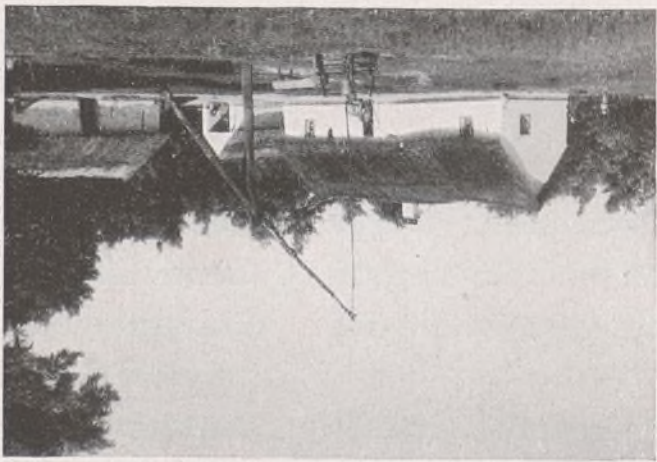
El día de la solemne inauguración de los XI Juegos Olímpicos, el 1 de agosto por la mañana, entrará la antorcha en la capital alemana. La juventud alemana montará la guardia de la llama hasta que sea llevada al Estadio para la inauguración de los Juegos. Por una calle recta a través del Tiergarten de Berlín entre 100 000 jóvenes que cubren la carrera llevarán al Estadio el fuego sagrado los últimos corredores alemanes. El último corredor portador de la antorcha se abre camino entre las filas de los equipos olímpicos y a la vista de 100 000 espectadores. Mientras el vencedor de la carrera Marathon de 1896, Spiridion Louis, entrega al Führer alemán, el protector de los Juegos, una rama de olivo del sagrado seto de Olimpia, mientras la bandera olímpica se iza, se enciende la llama prendida por la última antorcha. Y sin interrupción, durante 16 días y noches alumbrará las palestras de los XI Juegos como símbolo eterno de la fuerza juvenil siempre renovada.



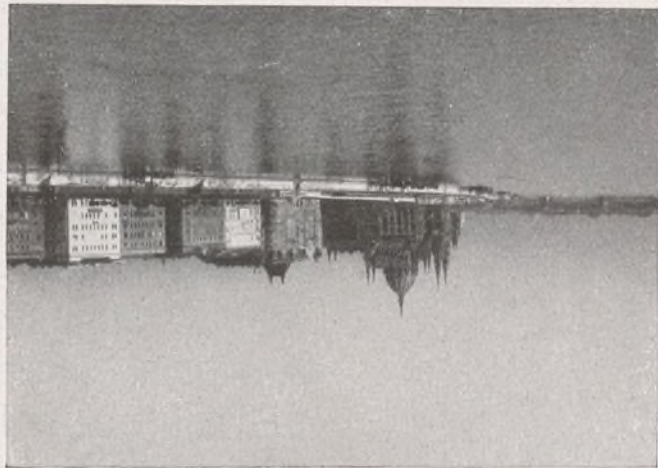
Dresde, visto desde el palacete del monte



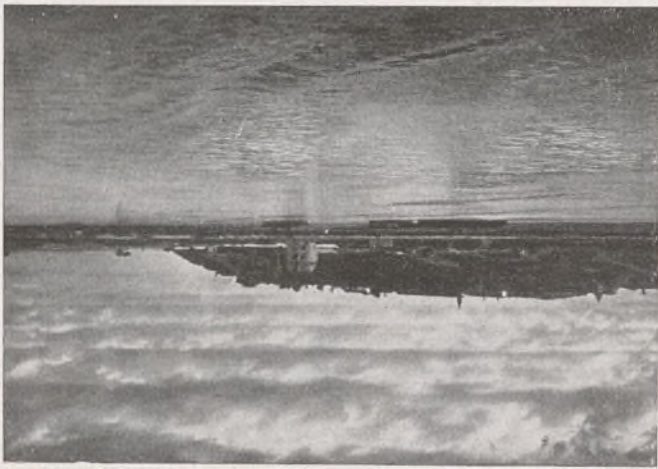
Austria. Poco después de Viena



Granja húngara



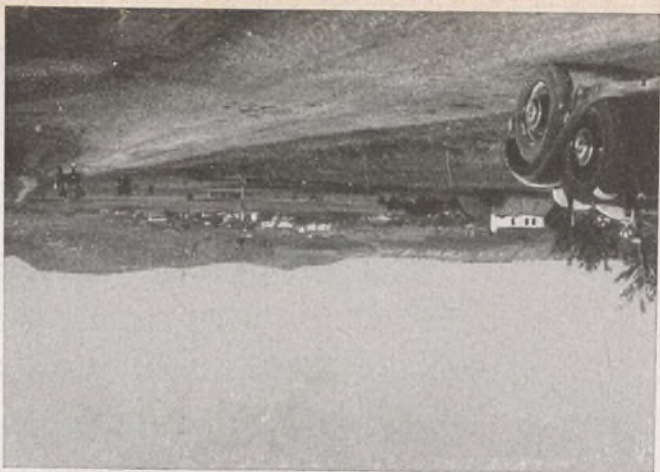
Budapest



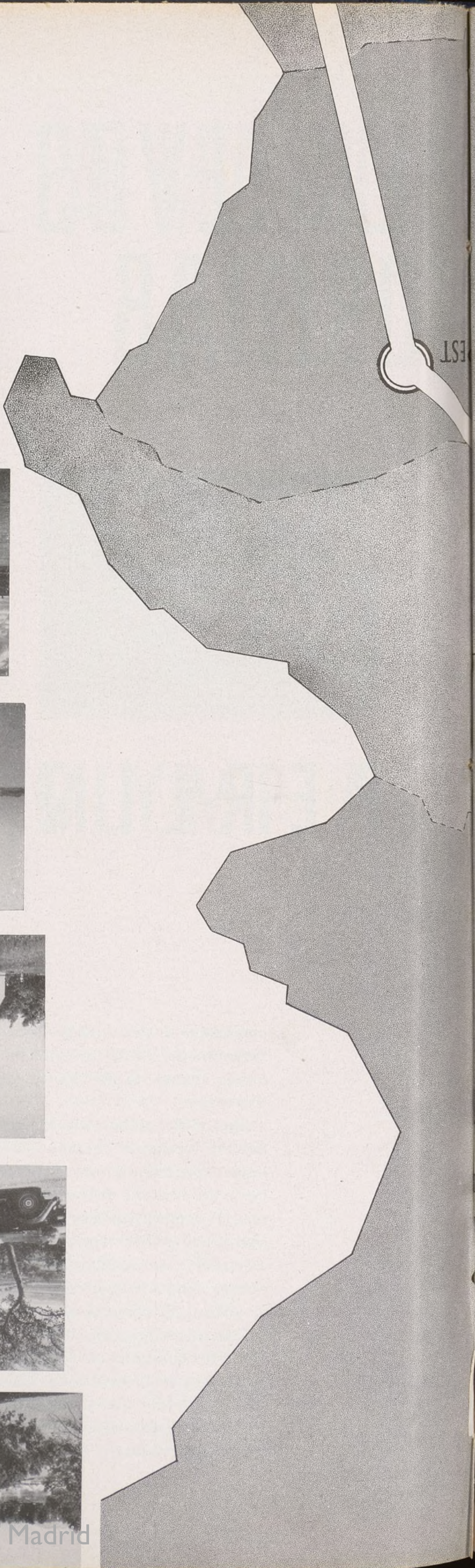
Belgrado



En la frontera búlgaro-yugoeslava



Carretera búlgara



BELGRAD

SOFIA

SALONIKI

PHI

ATHEN



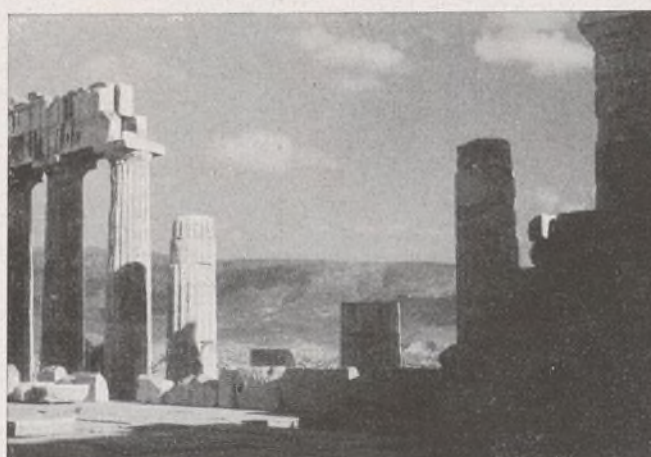
En la montañosa Tesalia



Pastores griegos
Al fondo el Olimpo



El templo de Apolo en Delfos



En la Acrópolis



El istmo de Corinto



Camino montañoso
en el Peloponeso



En este punto
empieza la marcha
de relevos

Ayuntamiento de Madrid

AVENTURAS EN EL AGUA

H A N S R I E B A U

En la pasarela había tres caballeros. El sol brillaba, las flores aromaban el ambiente y en el agua se rizaban pequeñas y blancas ondas.

"Ahora deberían tenerse vacaciones" — dijo iniciando el diálogo un caballero de pantalón blanco — "las vacaciones deberían pasarse en el agua. Las vacaciones en tierra, con mosquitos a un lado, coches de niños a otro, papel de envolver meriendas a los pies y olor a salchichas cocidas en el aire ...; qué asco!"

"Es verdad" — asintió otro caballero de corta pipa — "No están mal las vacaciones en el agua. Verdad es que yo el año pasado me pesqué, además de una mujer, una ronquera que me duró todo el verano."

"¿Si?" — preguntaron los otros dos —. "Y ¿cómo fué eso?"

El de la pipa corta empezó a contar:

"Iba con mi yola Elba abajo, cuando casi anocheado, a eso de las ocho, empieza a caer la niebla. A poco me estrello contra un bote de no haber sido por una clara voz que me dijo: Pero ¿no ve V, tolondro?"

Abrí los ojos y ví a una joven que remaba denodadamente. "Señorita" — le dije después de comprobar que era mi tipo — "señorita, parece que desconoce V. el peligro en que se encuentra. Se echa la niebla encima, dentro de una hora va a estar oscuro y usted rema tan contenta entre remolcadores, transatlánticos y motoras."

"¿Y a quién le importa eso?" exclamó la joven mirando fulminantemente.

"Le propongo a V." — continué — "que pase V. a mi yola y remolquemos su bote."

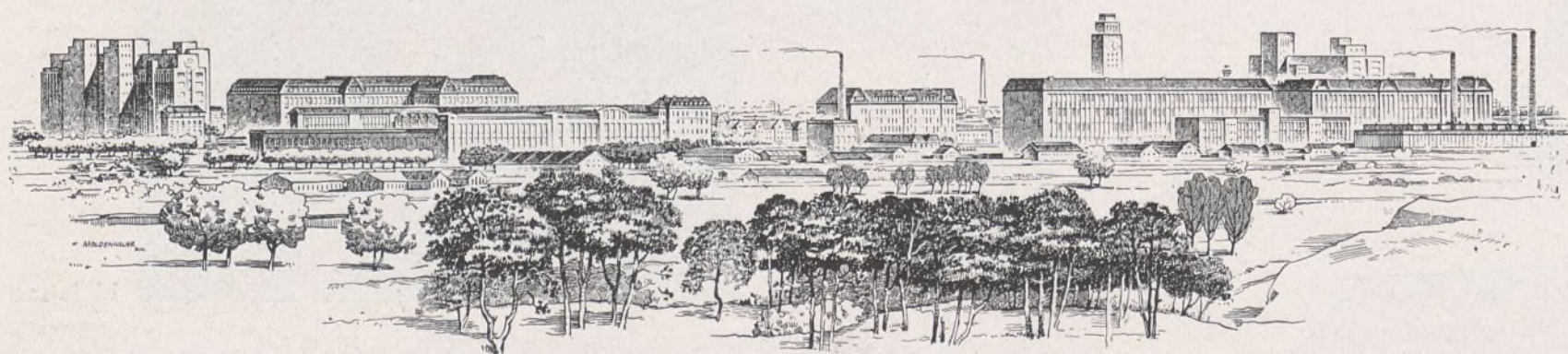
"¡Ah!" exclamó riendo la joven y dejó caer la paleta en el agua que salpicó mientras ella se alejaba.

Yo la seguí, pero a los diez minutos la niebla era tan espesa que no podía más que calcular la posición del bote. Sonaron las bocinas de la niebla y luego todo quedó oscuro.

"Ahora es tiempo" — pensé, después de haber esperado una hora aproximadamente y llamé: "¡Eh!"

(Continúa en la pág. 26)


SIEMENS



EL CENTRO DE SIEMENSSTADT, LA CIUDAD-SIEMENS, VISTO DESDE EL ESTADIO OLIMPICO

La Casa SIEMENS figura desde 89 años
á la cabeza del progreso electrotécnico.

SIEMENS & HALSKE · SIEMENS-SCHUCKERT · BERLIN-SIEMENSSTADT



BERLIN

recibe con orgullo y alegría a los que la visiten con motivo de los XI Juegos olímpicos. La capital del Reich espera dejar en ellos una fuerte impresión con la belleza y dignidad de los grandes edificios del pasado y los de la nueva época nacionalsocialista y presentarse como una de las más hermosas ciudades del mundo por la esplendidez de sus alrededores



DRESDEN



La maravillosa ciudad de arte de Alemania
le espera a V. en 1936

24 de abril a 11 de octubre

REICHS- GARTENSCHAU

1ª Exposición nacional de la Jardinería alemana

400 000 m² de campo de Exposición
en medio de un magnífico parque.
Numerosos jardines aislados
y parques artificiales; Exposiciones
particulares de pabellones

Del 1 al 16 de agosto
EXPOSICIÓN FILATELICA

* * * * *

SEMANA DE ÓPERA

durante el verano de los Juegos Olímpicos

16 de agosto: Los maestros cantores de Nürnberg

18 de agosto: Aida — 20 de agosto: Don Juan

22 de agosto: El franco-tirador

24 de agosto: Las bodas de Figaro

26 de agosto: El caballero de la rosa

Dirección musical: prof. Dr. Karl Böhm

* * * * *

El Jardín

ZOOLÓGICO

de Dresde es digno de visitarse

Prospectos: Dresdner Verkehrsverein, Estación central y todas la
Agencias de viaje de Alemania y del Extranjero

B A D WEISSER HIRSCH

(Baños del Ciervo blanco)

en las colinas del Elba junto a Dresde

Estación climática para todo el año con los sanatorios
de fama mundial del Dr. Lahmann — Dr. Müller —
Dr. Teuscher — Dr. Weidner

Para informes dirigirse a la Administración (Kurverwaltung)

DRESDEN

"¡Eh!" contestaron apagadamente — "¿Quién
está ahí?"

"Yo" — contesté — "el tolondro."

Dos minutos después estaba la joven en mi
yola.

"Es terrible" — murmuraba temblando todo
su cuerpo — "¡esas sirenas! Es para volverse
loca. Unas veces suenan delante, otras detrás,
luego a la izquierda, después a la derecha.
Luego un silbido a la izquierda y algo que se
desliza como un fantasma. Y luego sirenas
otra vez, nada más que sirenas."

"Es verdad" — dije yo.

El de la pipa corta hizo una pausa.

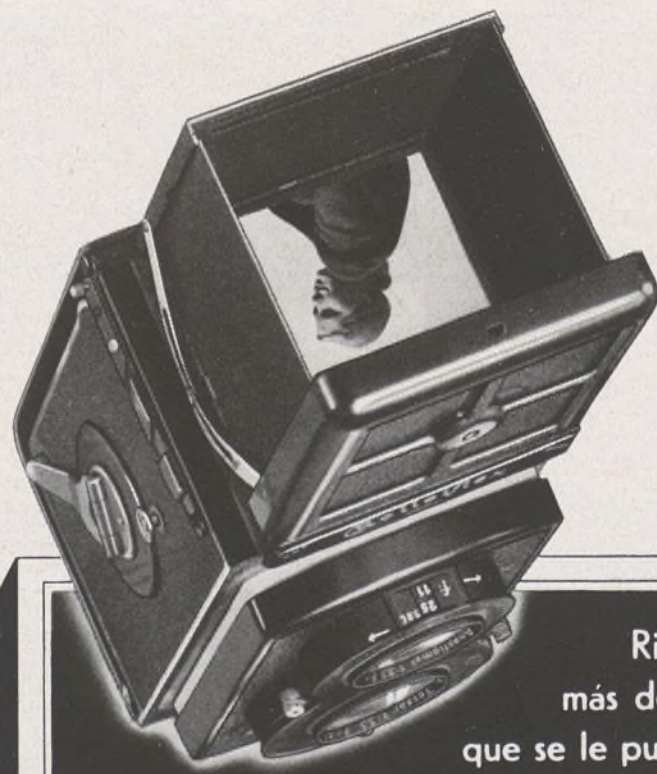
"En agosto" — dijo a media voz — "en agosto
nos casamos."

"¿Si? ..." — preguntó el que iba vestido con
un mono — ¿No dijo V. que en esa excursión
pescó V. una ronquera que le duró todo el ve-
rano?

"Naturalmente" — replicó el de la pipa corta
— una hora haciendo la sirena no hay gar-
ganta que lo resista."

*

"Hm" — añadió el señor del pantalón blanco
y al mismo tiempo encendió un cigarrillo — la



Rinde
más de lo
que se le puede
exigir por su precio

Posee aquel "Algo especial" que significa
el verdadero sentido de las palabras Crea-
ción, Originalidad, Precisión, Obra maestra.

Rolleiflex Rolleicord

Las cámaras con espejo reflector que más se venden.

historia es triste, pero no tan triste como lo que me ocurrió con mi velero en las vacaciones del año pasado. Habíamos ido a Cuxhaven mi compañero y yo y desde allí queríamos dirigirnos a Neuwerk. Pero el viento era tan bueno que seguimos bogando. Junto a nosotros, a una distancia de 800 m. vimos un yate con rumbo noroeste.

"Van a Helgoland" — dijo mi compañero —.

"¿Vamos también nosotros a Helgoland? Con este viento estamos allí dentro de siete horas.

"Hm" — repliqué yo arrugando el ceño — "¿sin brújula ni carta de navegar?"

"No tenemos más que guiarnos por el yate" — arguyó mi compañero.

"Bueno" — asentí — "por mí, vamos."

Y seguimos navegando una hora y otra y otra con un viento soberbio. Y siempre el mismo curso que el yate que teníamos al lado. Cuando empezó a oscurecer dijo mi compañero:

"En rigor debíamos de haber llegado ya."

Y era cierto. En rigor deberíamos de haber llegado hacía mucho tiempo. Navegábamos a vela desplegada rechinando los dientes durante toda la noche. Al amanecer, a una distancia de treinta metros vimos al lado al otro yate.

El viento se había parado. Las velas en ambos barcos pendían de los mástiles.

"¿Eh?" exclamé yo dirigiéndome al yate — "¿No quieren Vs. ir a Helgoland?"

"Sí" — contestó alguien — "pero no tenemos ni carta de navegar ni compás y nos hemos guiado por Vds."

*

"Hm" — continuó el tercero, el vestido con un mono, — "tampoco mis últimas vacaciones pasaron sin desgracia. Había ido solo con mi motora a Wansee. También una joven había ido sola a Wansee en su canoa. Después de haber dado cinco vueltas en torno a la canoa decidí preguntar a la joven qué hora era. Me dirigí hacia el bote y saludé. La joven sonrió. En el mismo momento en que mi bote abordaba el de ella hace la canoa un movimiento tan violento como incomprensible y zozobra. La joven da un grito y desaparece bajo el agua.

El caballero del mono hace una pausa.

"Hay que advertir" — continuó — "que mis conocimientos de natación no van muy allá. Pero ¿qué iba a hacer? Me tiré inmediatamente al agua, agarré a la joven y resoplando como una ballena salí a la superficie. Entretanto los



**Para
el deporte
ODOL**

Lo mejor para contrarrestar el cansancio y calor que produce el esfuerzo físico en los deportistas, es enjuagarse la boca con ODOL.

ODOL refresca la boca y hace desaparecer la sensación de sed.

botes se habían alejado un trecho bastante largo. Oí los latidos de mi corazón. Claramente vi que jamás podría nadar con mi carga debajo del brazo hasta alcanzar el bote. Sin embargo lo intenté y... lo logré. Como impulsado por una fuerza invisible me fui deslizándome hacia mi motora y unos cuantos segundos después descansaba la joven en la cubierta con la húmeda cabeza sobre mis piernas. La joven abrió los ojos. Unos ojos muy hermosos."

El caballero del mono suspiró. "¿Qué hace un hombre" — continuó — "que salva la vida a una joven de hermosos ojos? Pedirla en matrimonio."

"Ocho días después nos prometimos. ¡Viva la casualidad" — exclamé yo en un acceso de entusiasmo — "viva la casualidad que hizo zozobrar tu bote!"

"¿Casualidad?" — repitió mi novia sonriendo — "¿Cómo casualidad? ¡Si le hice zozobrar yo misma!"

"¿Qué?" — pregunté con la boca abierta. — "Pero ¿por qué?"

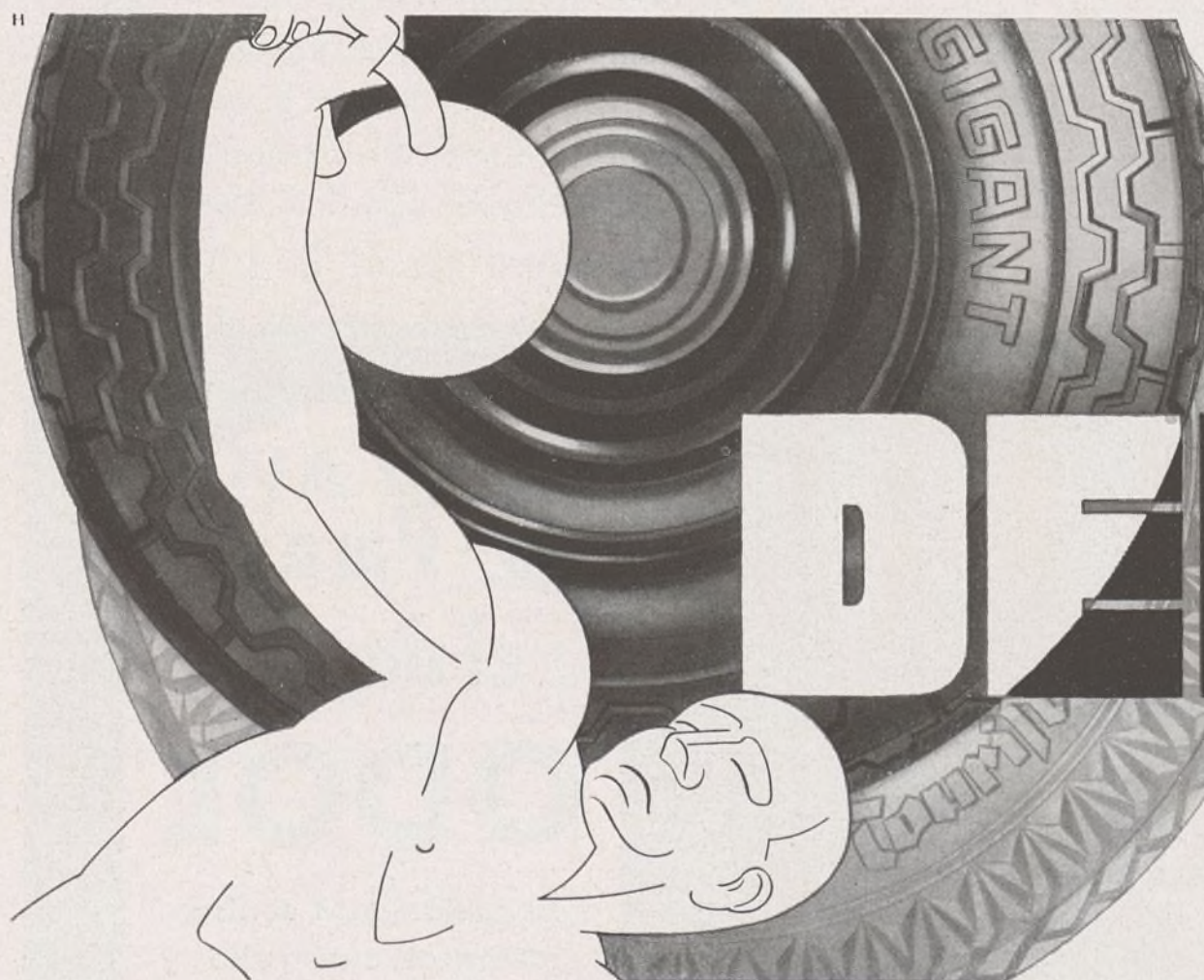
"Me gustaste" — continuó mi novia — "y quería hacer algo para que entrásemos en conversación."

"¡Ah!" dije yo y empecé a respirar pesadamente — ¿Y para eso pusiste en peligro dos vidas? Hoy puedo confesarte que nado muy mal y que me costó esfuerzos sobrehumanos llevarte desmayada como estabas al bote. Lógicamente hubiéramos debido ahogarnos los dos."

"Ni mucho menos" — negó mi novia con la cabeza —. Mientras yo iba desmayada en tu brazo he nadado con las piernas todo lo que podía. Y no fué muy difícil llevarte hasta el bote a pesar de que pesabas en el agua como un plomo."

El hombre del mono calló. También los otros callaron. Por fin dijo el hombre de la corta pipa: "No fué mala broma. Claro que terminarían las relaciones."

"No" — dijo meneando la cabeza el caballero del mono — ¿Cómo iba a terminarlas? Estamos casados hace tiempo."

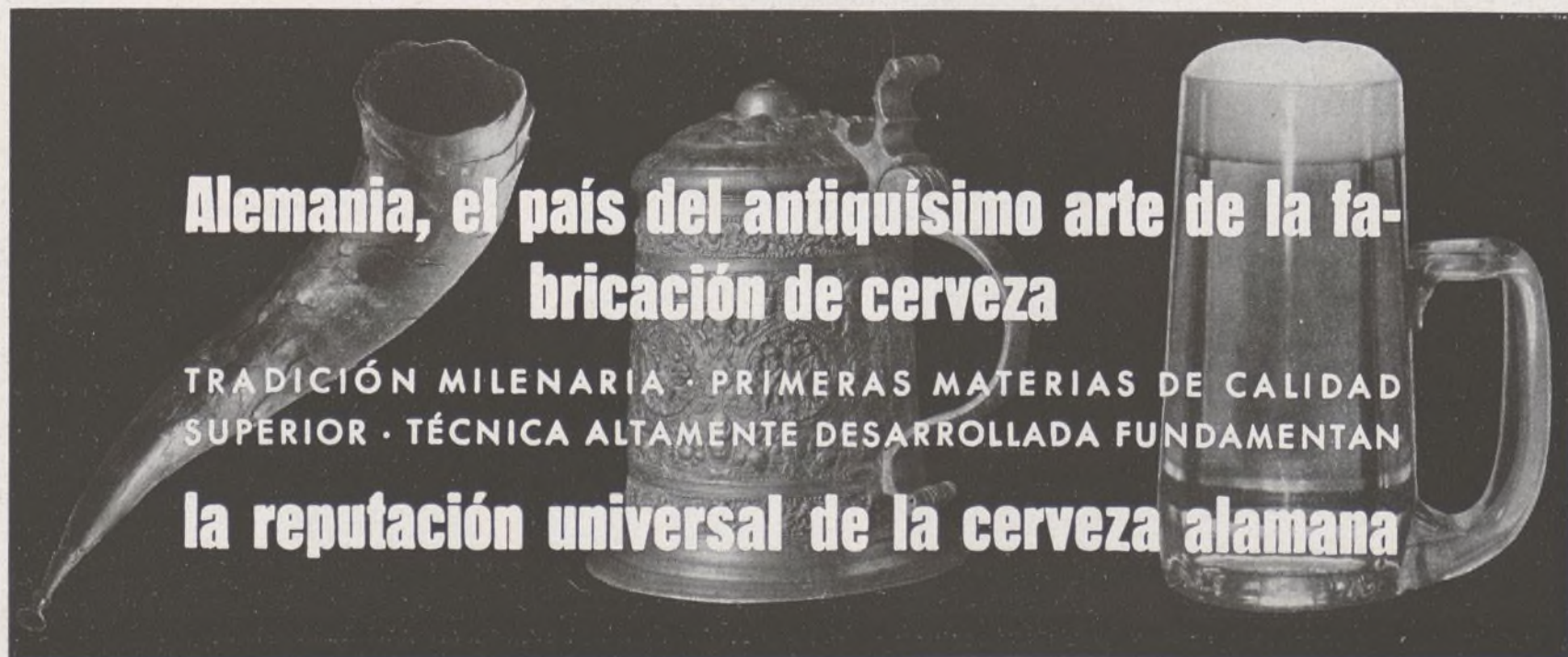


DEKA PNEUMATIK G.M.B.H.
BERLIN O 112

PNEUMÁTICOS

DEKA

*fuerzas atléticas
pue llevan su auto*



Alemania, el país del antiquísimo arte de la fabricación de cerveza

TRADICIÓN MILENARIA · PRIMERAS MATERIAS DE CALIDAD SUPERIOR · TÉCNICA ALTAMENTE DESARROLLADA FUNDAMENTAN

la reputación universal de la cerveza alemana

mente a admiración. Los olímpicos yugoeslavos serán bien acogidos en Alemania y él mismo asistirá a la Olimpiada.

Como lo demuestra el gran número de cartas que nos llegan, preocupa a muchos de nuestros lectores la forma de distribución de las localidades para los Juegos de Verano en Berlín. El Comité organizador cree haber solucionado satisfactoriamente esta cuestión. Para los alemanes no se reservan más que la mitad de las entradas la cual puede decirse que está completamente vendida. La otra mitad se distribuirá ingeniosamente entre los demás países del mundo que asistan a los Juegos. Aunque estas entradas no se hayan vendido en parte todavía en el Extranjero, sin embargo, el éxito económico de los Juegos está ya asegurado.

La Exposición arqueológico deportiva que el Comité organizador de la XI. Olimpiada celebrará en las salas del "Museo alemán" en Berlín, se llamará "Sport de los helenos". En esta Exposición se mostrarán no sólo las grandes obras de arte de los helenos conservadas en todo el mundo sino las mil cosas de las artes menores griegas que prueban hasta qué punto los ejercicios físicos eran parte integrante de la vida cotidiana de los griegos y de sus manifestaciones. El deporte ecuestre y cinegético de los griegos, aparatos de sport y premios de triunfo, bridas y espuelas y además ánforas de premio, medallas, monedas, inscripciones que hagan relación al deporte, maquetas y planos de construcciones deportivas antiguas deberán dar al visitante una idea lo más completa posible del objeto de la Exposición.

Varias semanas antes del comienzo de los Juegos aparecerá la Guía oficial con todo lo que interese conocer a los que participan y visitan los Juegos Olímpicos de Berlín. Esta guía puede pedirse a la editorial Reichsportverlag (Berlín SW 68, Charlottenburg 6).

El tren olímpico, la exposición ambulante olímpica organizada por el Comité de Propaganda de los Juegos Olímpicos, tiene tras de sí un verdadero recorrido triunfal. En medio año han pasado sus puertas en ciudades alemanas de tipo medio y en ciudades



¿ Ha visitado V. ya en Berlín el
SALÓN ELISE BOCK
conocido en todo el mundo?

En la primera visita se estudiarán los problemas de belleza que le afecten a V. particularmente para preparar un tratamiento individual. Asistentas especializadas con muchos años de práctica le mostrarán el camino que conduce a la belleza. Quedará V. asombrada de la rapidez con que una piel fatigada recobra su vitalidad y unos ojos apagados cobran nuevo fulgor. Si no quiere V. venir . . . piense en que la vejez no espera. En el salón de Berlín encontrará V. muchas e interesantes novedades que ver. También se dan consejos gratuitos por escrito.

ELISE BOCK
BERLIN W, KANTSTRASSE 158
(JUNTO A LA ESTACION DEL ZOO)
Tel. J 1 1650

LONDON W.1, Berkeley Square 4 • WIEN I, Graben 19
PRAG II, Narodni trida 30 • AMSTERDAM, Sarphatipark 55 • AARAU (Zürich), Casinostrasse 25

La belle photographie
par **Agfa**



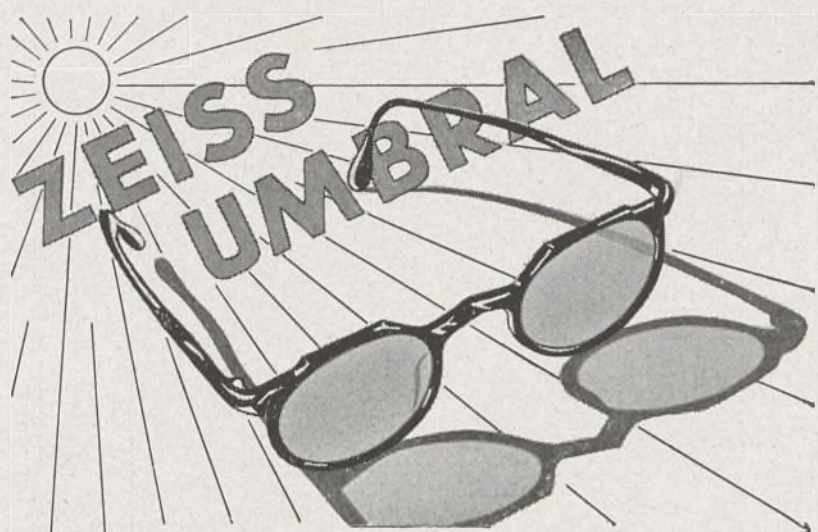
**DISPOSITIVOS
LORENZ
DE COMUNICACIÓN**
aprobados desde mas que 50 años

- Telégrafos polígrafos
- Máquinas de recuerdo sonoro sobre banda o alambre de acero
- fructuosamente instaladas

por incidencia de la Olympiade de Inverno de 1936, indispensables para el desenvolvimiento velóz y seguro del tráfico de comunicación

C. LORENZ AKTIENGESELLSCHAFT · BERLIN-TEMPELHOF





CRISTALES PROTECTORES

Agradable amortiguación de la luz por igual. Protección completamente suficiente también contra las radiaciones intensas ultravioletas e infrarrojas. Reproducción del paisaje sin alterar sus colores, gracias al tinte neutro Umbral. Mejor distinción de detalles recargados de iluminación. Gran campo visual, como en los cristales Punktal.

De venta en las casas especiales de óptica. Pídase el catálogo correspondiente Umbral 26 gratis, a Carl Zeiss, Jena (Alemania); Buenos Aires, Bernardo de Irigoyen, 330; Río de Janeiro, Rua dos Benedictinos, 21; São Paulo, Rua Barão Itapetininga, 18; Madrid, Plaza de Canalejas, 3.



pequeñas más de 400 000 visitantes. Hay que descontar los días en que el tren se encuentra de viaje y los días en que se monta y desmonta. Por medio de la palabra, de la imagen y del film se lleva a todos los confines de Alemania el pensamiento olímpico. Actualmente el tren olímpico se encuentra en la Alemania del Sur. De allí pasará a la Alemania central hacia el Sureste y el 16 de agosto, al terminar los Juegos olímpicos terminará su recorrido en el Norte de Alemania.

Por primera vez en la historia de los Juegos se celebrarán campeonatos de canoa. Se esperan en Grünau de 10 a 1200 participantes de todo el mundo en propias tiendas de campaña. Se han dispuesto para todos los participantes especialmente, como es natural, para los extranjeros, 8 grandes excursiones de piragua en ralley para dar ocasión de conocer y estimar el país alemán. Esta invasión en pequeño de pueblos a través de ríos alemanes tiene una importancia para el mejor conocimiento de los pueblos que no hay que pasar por alto. Los ríos comprendidos en el ralley son el Rhin, el Mosela, el Werra y el Weser, el Main, el Neckar, el Elba y el Oder y finalmente el Warthe empezando en Landsberg.

El signo distintivo de las semanas olímpicas va a ser un tráfico sin igual hacia Alemania y dentro de Alemania. La Cunard-White-Star Linie norteamericana organiza ella sola no menos de 20 travesías colectivas a los Juegos olímpicos. La Compañía Hamburguesa Sudamericana pone a disposición un barco, el "Monte Pascoal", como barco olímpico. El barco sale de Buenos Aires el 1 de junio y toca en los grandes puertos de Argentina y Brasil en la ruta a Hamburgo. El regreso tiene lugar el 15 de septiembre. 5 grandes Agencias de turismo anuncian 5 grandes viajes colectivos por Alemania. Los 5 empiezan el 17 de agosto en Berlín. No solo se mostrarán en ellos los parajes más hermosos de Alemania, sus lugares de recreo en el Harz y en el Rhin, en el encantador Palatinado, en Turingia y en Hessen, en el Neckar y en la Selva Negra, en los Montes Gigantes y en la Suiza sajona, en Franconia y en la Alta Baviera y en el lago de Constanza (Bodensee) y las costas alemanas con sus playas sino también la Alemania del orden y del

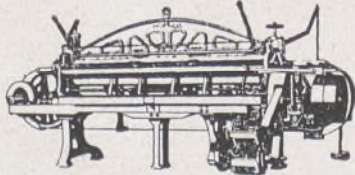
¿Adónde van con preferencia los forasteros que visitan Berlín?
¡A los restaurantes Schultheiss, donde se bebe la sabrosa cerveza de esta marca universal!

Algunas hosterías recomendables: "Zum Patzenhofer", Berlín W 8, Friedrichstraße 71 • "Schultheiss am Knie", Berlín-Charlottenburg, Hardenbergstraße 1 • "Zum Deutsch Pilsner", Berlín W 15, Kurfürstendamm 26a • "Kaiser-Pavillon", Berlín-Wannsee, Königstrasse Ecke Bahnhofstrasse

MOENUS

MÁQUINAS ESPECIALES para
Fábricas de calzado • Tenerías •
Fábricas de maletas • Fábricas de correas

PRODUCTOS UNIVERSALMENTE CONOCIDOS



Casa fundada en 1863. Representaciones en los principales países del mundo.
Fábrica de maquinaria **MOENUS AG** Francfort del Main



EXAKTA
Camara Reflex para pequena imagen

Obturador de cortinilla
de 1/1000 a 12 seg.

Disparador automático
Optica intercambiable
Prospecto gratis



DRESDEN-STRIESEN 215

VOIGT & HAEFFNER AG

FÁBRICA ESPECIAL DE ELECTROTECNICA FRANCFORT DEL MAIN

APARATOS CONMUTADORES E INSTALACIONES PARA ALTA Y BAJA TENSIÓN
APARATOS ELECTROTÉRMICOS PROMETHEUS

trabajo, de la cultura y de la alegría en los grandes puertos, en el Rhin, en el Ruhr y donde quiera. Los preparativos para estos grandes viajes colectivos no omiten nada.

En los certámenes artísticos olímpicos tomarán parte 22 naciones. En Música han enviado 9 naciones 33 composiciones y en Literatura 11 naciones 38 obras. El 31 de julio se inaugurará la Exposición de arte en el pabellón 6 en Kaiserdamm. El 18 de julio empieza la Exposición "El deporte de los helenos" en el Museo de Pérgamo.

Tras del joven Rey de Yugoslavia que ha aceptado el protectorado de los preparativos olímpicos yugoslavos, el Rey de Inglaterra se ha declarado abiertamente por los Juegos Olímpicos de Berlín. Con motivo de una recepción en Londres en la que tomaron parte entre otras personalidades el Ministro inglés de la Defensa y el Encargado de Negocios alemán, envió a la Comisión olímpica inglesa el siguiente telegrama: "Confío en que no se omitirá esfuerzo para que los representantes que elija Inglaterra mantengan en Berlín la tradición del deporte británico." El Ministro de la Defensa sir Thomas Inskip dijo en esa recepción que esperaba que los Juegos Olímpicos de Berlín hicieran de su puesto un puesto de descanso. Los ingleses desean que lo pasado sea pasado y marchar juntos con buena voluntad en la cual radica únicamente la esperanza de la posteridad. Lord Portal presidente de la Directiva manifestó que una gran nación ofrece su hospitalidad y garantiza que cada participante ha de ser tratado con toda gentileza. En estos días de desórdenes y conflictos internacionales se ha visto que lo mejor es que los pueblos se conozcan entre sí.

El jefe deportista inglés Lord Portal escribía en un informe sobre los Juegos Olímpicos de invierno: "Conozco los Juegos Olímpicos y porque los conozco puedo decir y tengo que decir que Alemania y el pueblo alemán y el Comité alemán de organización y el Comité olímpico internacional han procedido con toda corrección y que los Juegos de Garmisch han revestido un carácter enteramente internacional. Estoy convencido de que los alemanes procederán en Berlín con la misma corrección y que realizarán los Juegos con espíritu olímpico no sólo porque así lo quieren el Comité olímpico internacional y las Federaciones internacionales deportivas sino porque ese es el deseo del pueblo alemán."

Hasta ahora han anunciado el viaje a Berlín 8000 jóvenes extranjeros de 19 países, confiados a la Juventud hitleriana, la cual prepara en Berlín un servicio de guías en comunidades especiales de trabajo. Actualmente se está examinando y preparando a 70 muchachos y muchachas que por sus conocimientos escolares o por su estancia en el Extranjero posean suficientemente el idioma. La Juventud hitleriana proyecta el establecimiento de un campamento en el cual habitarán durante los Juegos 1000 jefes de dicha juventud de toda Alemania. Este campamento serviría luego de centro de reunión con los jóvenes camaradas del Extranjero.

Por primera vez en la historia de los Juegos Olímpicos vivirá un Monarca entre los atletas olímpicos. El rey Boris de Bulgaria que acompaña al equipo búlgaro ha rogado que se le permita vivir en el Pueblo olímpico entre sus compatriotas. El príncipe Gustavo Adolfo de Suecia, el hijo mayor del heredero de la corona, tomará parte como miembro del equipo olímpico sueco en los torneos ecuestres.

De la misma manera que en Garmisch-Partenkirchen la afluencia de espectadores superó todas las esperanzas, así en Berlín el torrente de visitantes revestirá proporciones nunca vistas. Se han inscripto 53 naciones. El Comité organizador cuenta con 5500 participantes activos de los cuales 4500 habitarán en el Pueblo olímpico y 400 atletas femeninas vivirán en el Reichssportfeld. Los remeros y deportistas de la canoa vivirán en las proximidades de la pista de regatas al Este de Berlín.

El conocido jefe deportista sueco Edström refiere en "Dagens Nyheter": "En el viaje alrededor del mundo que acabo de realizar y que durante cinco meses me llevó por las lejanas tierras de América, África del Sur y Australia, entré en contacto naturalmente con muchos deportistas y jefes de las Sociedades deportivas. Lo que más me llamó la atención fué el inaudito interés



La lucha por el campeonato

encuentra su más noble expresión no allí donde se ponen frente a frente deportistas profesionales educados artificialmente sino donde el hombre animoso y avezado a la lucha da prueba de su capacidad en una competencia ordinaria y bajo iguales condiciones.

Este espíritu verdaderamente deportivo es el que sigue FORD fiel a su inquebrantable principio de no intervenir más que en aquellos concursos automovilísticos en que se ponga a prueba el rendimiento y la seguridad del coche en serie.

¿Con qué éxito? Este año ganaron los coches-serie de Ford el gran rallye de Montecarlo y en la prueba invernal de automóviles con tres equipos tres veces el premio del Jefe del deporte motorizado con dos placas de honor de oro y una de plata.



El coche del que está V. orgulloso de decir: "Es mío"

*Su bondad
está probada en las
carreras*



MOTOCICLETAS

de gran rendimiento
economía y
seguridad

**NSU-Bicicletas y
cubos de freno libre**

NSU - D - R a d
Vereinigte Fahrzeugwerke A.G.
Neckarsulm / Württ. (Alemania)



Junghans
RELOJES



La marca
mundial

SE ENCUENTRA EN TODAS LAS RELOJERIAS, CON EL NOMBRE JUNGHANS

**DURCH DEUTSCHES
KALI**

GUTE ERNTEN SICHERE ERTRÄGE GESUNDE FRÜCHTE GEHALTREICHES FUTTER

por los Juegos olímpicos de Berlín. El pensamiento educador que alienta en el sport y cuyos máximos valores están en la participación en las Olimpiadas domina en todos los países."

El símbolo de los Juegos olímpicos, los 5 anillos entrelazados, va a venderse en Alemania en forma de insignia para la solapa o de broche, para allegar fondos para los preparativos. El Comité olímpico francés ha autorizado a los joyeros parisienses para que empleen los 5 anillos en los bocetos de broches y adornos para el pelo y el sombrero. Como los joyeros piensan utilizar en gran parte para sus joyas piedras preciosas, resulta que por primera vez van a ser los Juegos olímpicos pretexto para labores de artífice de valor económico.

Bulgaria manifiesta especial interés por los Juegos. La Federación búlgara de atletismo ha decidido enviar a Berlín al mejor atleta ligero de cada ciudad búlgara para que aprenda como espectador y transmita a la patria lo aprendido. En todas las ciudades se forman comisiones que allegan los fondos y eligen los delegados. Se cuenta con que asistan de esta manera a los Juegos unos 100 atletas búlgaros.

Un decreto del Ministerio de Educación a los centros de enseñanza de los "Países" exige que se fomente en los centros de instrucción el pensamiento olímpico. "No sólo en las horas destinadas a la Educación física sino también en las consagradas a la política nacional, a la historia, al alemán, a los idiomas clásicos, pueden establecerse relaciones con el sentido y la organización de los Juegos Olímpicos de 1936 y con el pensamiento fundamental del fomento de los Ejercicios físicos."

Un decreto del Ministro del Interior se ocupa con la especial protección policiaca de los huéspedes olímpicos. Sabido es que esos grandes acontecimientos son una ocasión admirable para el hampa internacional. La policía de Bruselas pudo dominar ya con una enérgica acción esta avalancha de visitantes indeseables de la Exposición y en el verano de 1935, durante el jubileo de la Coronación en Londres el Scotland Yard tomó también medidas oportunas. Sabido es que antes de

La piel morena sin grasas ni aceites

con Agua para la piel "Stora"

protege eficazmente contra el ardor solar.

Para todos los entusiastas del sol será una gran satisfacción poder tomar ya baños de sol sin tener que ocurrir al enojoso procedimiento de untarse el cuerpo con grasas ni aceites.

Parece a primera vista imposible que un agua para la piel pueda proteger contra el ardor solar y contribuya a dar el tono moreno rápidamente pero la primera prueba nos convence de ello.

Porque precisamente el primer baño de sol lleva en sí el peligro de ese ardor y entonces es cuando puede comprobarse mejor el admirable efecto del agua "Stora". La piel se pone morena sin inflamarse ni pelarse. No se aja tampoco, antes bien, se pone tersa y delicada y embellece a la mujer.

"Stora" cuesta 1.— marco la botella, es de precio módico, económica y agradable en el uso. "Stora" no engrasa sino que se introduce inmediatamente en los poros.

Pida V. frascos de muestra de agua "Stora" a la Queisser & Co. G.m.b.H., Kaliklora-Fabrik, Hamburg 19/V, que se le remitirá gratuitamente.

Baterías para
automóviles



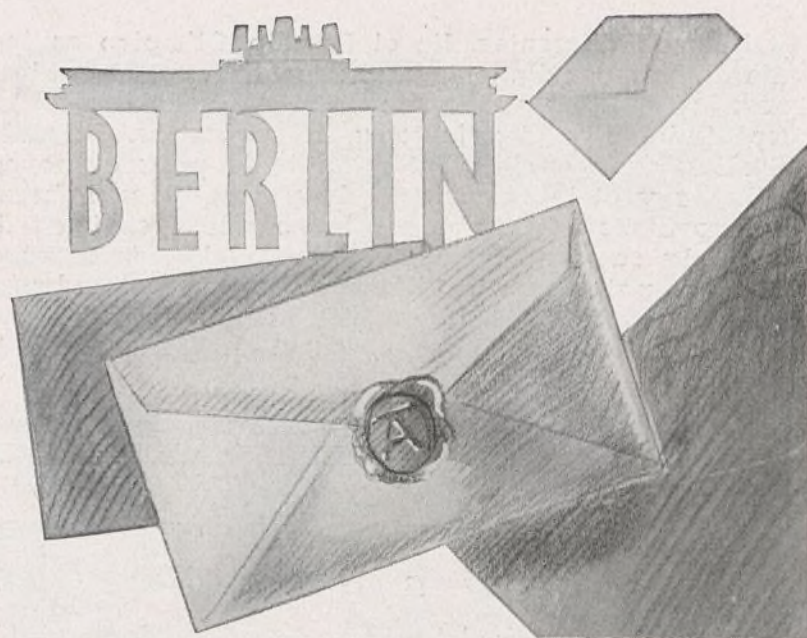
Baterías para
motocicletas

los Juegos Olímpicos de Invierno en Garmisch-Partenkirchen la policía alemana dispensó en la frontera un recibimiento inesperado a una banda internacional de carteristas dispuesta a entrar en Alemania. Esto hizo que, a pesar de la enorme aglomeración que hubo en Garmisch, no se presentase queja alguna de robos. No hay que decir que para los Juegos de Berlín las precauciones serán mayores todavía. Bueno es que todos sepan ya que no necesitan estar a merced de cualquier indocumentado pues en Berlín hay guías oficiales en número suficiente, los kioscos olímpicos informarán sobre todas las cuestiones que se presenten y, en caso necesario el policía más próximo, pues también los agentes de orden público están especialmente instruidos para la época de los Juegos.

He aquí una noticia característica para el efecto que producen los Juegos Olímpicos en el país anfitrión: "La Exposición especial "Trofeos" que se celebra a propósito de la próxima Olimpiada, organizada por el grupo técnico de los oficios artísticos en la Cámara Nacional, despierta un gran interés. La Exposición está recorriendo actualmente Alemania y ha encontrado ya en doce ciudades vivo estímulo. Es de desear que las ideas dadas, lleven a la creación de premios de gusto artístico para los campeonatos deportivos.

El jefe de los funcionarios alemanes, Hermann Neef, ha hecho un llamamiento a los funcionarios en el sentido de que ya que son ellos los encargados de mantener las relaciones oficiales entre los pueblos creen también relaciones espirituales. Los funcionarios deben ponerse al servicio de los Juegos Olímpicos "con el sentimiento de verdadera camaradería para fomentar el pensamiento de sincera comunidad" preparando alojamiento para los huéspedes y estando dispuestos a satisfacer sus preguntas y deseos. "Todo el que venga a la nueva Alemania deberá salir como amigo de ella después de un tiempo de impresiones inolvidables."

Conócense ya algunos de los detalles de los trabajos de la radio durante los Juegos olímpicos: 44 países quieren tener a sus habitantes al corriente de la marcha de los Juegos por medio del micrófono alemán en



Cartas de Berlin --

¿Quien no las escribiese? ¿En este verano tan abundante de acontecimientos? Cuán rápida y fácilmente se lo hace con la **CONTINENTAL PORTÁTIL**.

Cuán hermoso es el aspecto de cartas con una escritura tan clara y legible. Cuán nítida es cada una entre muchas copias. Mediante su maleta bien manuable púedese llevar a cualquier lugar ésta máquina tan poco pesada.



CONTINENTAL PORTÁTIL, la máquina de escribir del hombre moderno, se le ofrece a Vd. en 3 diferentes modelos.

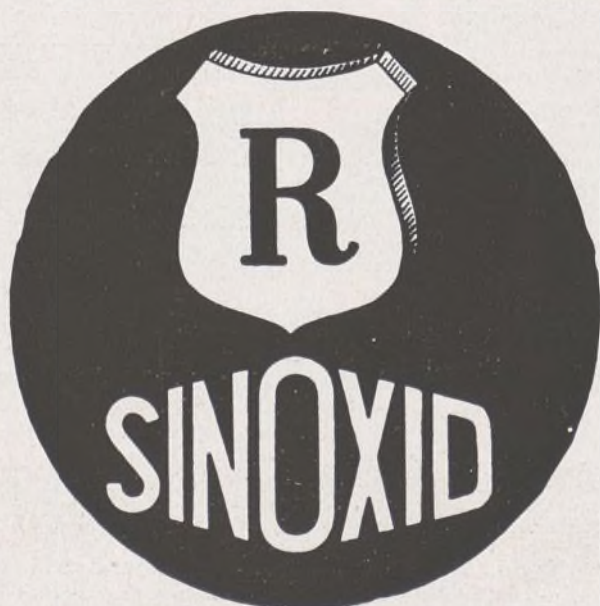
Pídanse impreso No. 2754

WANDERER-WERKE SIEGMAR-SCHÖNAU

EL CARTUCHO

MAESTRO ALEMAN

para el tiro á pequeño calibre



SIN FULMINATO DE MERCURIO
ANTICORROSIVO
IMPIDE LA EROSIÓN DE LOS
CANONES

Unicamente las municiones empaquetadas en cajitas con la marca registrada SINOXID dan la plena seguridad de que contienen este fulminato más moderno y verdaderamente eficaz

Rheinisch-Westfälische Sprengstoff-A-G., Nürnberg
(Sociedad Rhenano-Vestfaliana de Explosivos S. A., Nuremberg)

A vender en todas las armerías



*Prismas, no
espejos en el telémetro copulado*

WELTUR

4,5 x 6 cm

Enfocamiento y graduación en un
solo objetivo

Con 2,9 de luminosidad desde

Pídase el prospecto
No. 163

RM 125.--

W A U R I C H & W E B E R A N T E S
WELTA-KAMERA-WERKE, FREITAL-DRESDE

26 idiomas diferentes. En el Estadio Olímpico se instalarán por consiguiente nada menos que 60 cabinas para los speaker, una parte en medio y debajo de los espectadores y otra junto a las palestras. Además, 16 micrófonos en la Deutschlandhalle para el boxeo, la lucha y el levantamiento de pesos, 10 en la pista automovilística "Avus" para las carreras ciclistas de fondo, la carrera Marathon, y los 50 km de marcha, 3 en los pabellones de Exposiciones en Kaiserdamm, 10 en el Museo de Pérgamo y en la Universidad donde se celebran solemnidades, 10 en el Lustgarten para la

manifestación del 1 de agosto y otros 10 en el Campo de Tempelhof. Además los preparativos para las regatas de remo en Grünau, para los campeonatos de tiro en Wansee, para el Teatro al aire libre y la sala de la cúpula en la Casa del Deporte alemán en el Reichssportfeld. Desde las alturas del Rhön donde se celebrará una semana de vuelo sin motor hasta las playas del Báltico donde se verifica la regata olímpica de la vela en Kiel se instalarán micrófonos para dar una idea de lo que los Juegos olímpicos en Alemania tienen que decir al mundo.

VISITAD DINAMARCA

el país del mar — Jutlandia, Seeland, Fionia, Laland, Falster, Moen, Bornholm — Espléndidas playas en el mar Báltico a en el mar del Norte. Magníficos bosques de pinos.

VISITAD COPENHAGE

la preciosa ciudad de Oeresund.

Este año podéis pasar vuestras vacaciones en Dinamarca con poco dinero. Los gastos de viaje son también reducidos. Ruta principal: Warnemünde-Gedser. Rebaja en los billetes de ida y vuelta y en los abonos generales. Modernos ferry-boat también para automoviles. Informaciones, folletos, despacho de billetes, camas y reserva de asientos en las Agencias locales de turismo y en la Agencia oficial de los Ferrocarriles daneses "Reisebüro Norden", Berlin W8, Unter den Linden 28. Tel: A 1 Jäger 0606. — Dirección telegráfica: Nordfahrt.

Dinamarca se complace en vuestra visita!

WIESBADEN JUNTO AL TAUNUS Y EL RHIN

Informaciones: La Administración del Balneario y las Agencias de turismo

El balneario contra el reuma, la gota y otras enfermedades del metabolismo

Su edificio del Balneario, su Teatro, su Opelbad en el Neroberg y sus hoteles ofrecen una temporada de baños llena de amenidad y alegría a precios asequibles para todos.

Bad Kissingen

TENNIS Y GOLF

CURA DE BAÑOS Y DE TOMA DE AGUAS

Fuente natural de agua salobre y ácido carbónico. Baños de vapor y de fango para el estómago, el intestino, el corazón, vasos sanguíneos, gota, reuma, hígado, vesícula biliar, adiposidad, diabetes. Folletos de propaganda Administración del Balneario

200 AÑOS
FUENTE DE
RAKOCZY

EQUITACION Y TIRO

AGUAS RAKOCZY

para tomar en casa, para el estómago, el intestino y metabolismo. Envíos e indicación de los depósitos: Administración del Balneario.

HOTEL DEL BALNEARIO "KURHAUSHOTEL"

Única casa con baños minerales en los pisos

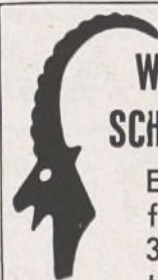
Tel: 2751 - Garages

HOTEL REICHSHOF

distinguido hotel para familias

Frente al parque del balneario

Tel: 2425 - Garages



WIESBADEN SCHWARZER BOCK

El hotel más
frecuentado.
300 camas
todo confort

JUVENTUD Y SALUD CON LAS AGUAS MEDICINALES ALEMANAS

Vacaciones en alta Mar a precio reducido

Noruega hasta el cabo Norte

Del 4 al 19 de julio salida y vuelta a Hamburgo, por Odda, Bergen, Svartisen, cabo Norte, Hammerfest, Lyngseidet, Merok, Olden/Loen, Lårdal, Balholm, Gudvangen.

Precio del viaje: desde 190 marcos

Crucero da cinco países

Del 11 al 31 de julio salida y vuelta a Hamburgo por Cowes, isla de Wight, Glengariff/Irlanda, Douglas/isla de Man, Helensburgh junto a Glasgow, isla de Staffa, Kirkwall/islas Orkney, Leith (Edimburgo) Olden/Loen, Aandalsnes, Gudvangen, Balholm, Bergen, Copenhague, Kiel.

Precio del viaje: desde 240 marcos

Noruega-Spitzberg

Del 5 al 24 de agosto salida y vuelta a Hamburgo por Bergen, Olden/Loen, Merok, Tromsø, Hammerfest, Cabo Norte, Tempelbucht, Advent, Königs Magdalenabucht, región de los hielos, Harstadt, Aandalsnes, Balholm, Gudvangen, Eidfjord.

Precio del viaje: desde 240 marcos

con los vapores
"Monte Rosa"
"Monte Pascoal"

Hamburg-Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft Hamburg 8, Holzbrücke 8 • Berlin W 8, Unter den Linden 21

VISITAD TURINGIA — EL "CORAZON VERDE" DE ALEMANIA



ERFURT

la ciudad de las flores, de Lutero y de la catedral en la selva de Turingia. Durante mil doscientos años centro de la historia y de la cultura alemanas



EISENACH

El bosque alemán en los históricos lugares de Alemania, la ciudad del castillo de Wartburg. Para recreo, convalecencia, Asambleas. Prospectos, pidanse al Verkehrsverein



WEIMAR

la ciudad de Goethe, de Schiller y de Liszt. La ciudad de los Congresos (Weimarhalle). Teatro nacional

FRIEDRICHRODA

Balneario climático en la selva de Turingia, para el corazón y los nervios. Abierto todo el año.

Orquesta, teatro, fiestas, baile, campeonatos de tennis. — Prospecto: Administración del balneario (Städtische Kurverwaltung).



FRANCFORT DEL MAIN

La ciudad de Goethe, del gótico y del zeppelín, lugar ideal para vacaciones y excursiones (el Rhin, el Taunus, Wiesbaden, autopista a Heidelberg, Odenwald, Spessart etc.)

Las representaciones de fama universal

DEL RÖMERBERG

del 1 de julio al 31 de agosto de 1936

Repertorio: Goethe, Fausto · Schiller, La doncella de Orleans · Schiller, Fiesco · Shakespeare, Enrique IV. · 1000 actores. Precio de las localidades de 1 a 6 marcos. En cuatro veranos más de 250000 espectadores enusiasmados

Informaciones: Frankfurter Verkehrsverein e. V. · Auskunft- und Werbezentrale "Deutschland" Berlin, Columbushaus, Potsdamer Platz



COLONIA

La soberbia ciudad de la catedral, a las márgenes del Rhin, la antigua ciudad hanseática y la moderna metrópoli del oeste de Alemania, el símbolo de una cultura casi dos veces milenaria, el punto de partida de deliciosas excursiones por el Rhin

le espera a V.

A SU PASO PARA LOS JUEGOS OLÍMPICOS

Informaciones y prospectos:

Werbeamt der Stadt Köln (Colonia) y Verkehrsverein, Köln frente a la catedral
Informac. sobre hoteles en la Estación principal a la entrada de las salas de espera



Travesías por el Mediterráneo

Un viaje a Java y Bali
algo inolvidable

Viajes alrededor de Java
desde 150 £

Informaciones en la agencia Passage-Agentur Berlin NW 7,
Unter den Linden 70, en las Agencias de viajes y en la

ROTTERDAMSCH E LLOYD

ROTTERDAM

Vías rapidísimas
a
INGLATERRA
por
HOLANDA
VÍA HARWICH

SERVICIO NOCTURNO POR HOEK
SERVICIO DIURNO POR FLESINGA

Informes en las Agencias de Viajes



El lago Baldeneysee

ESSEN

El famoso gran centro industrial con importantes monumentos históricos y culturales. Única como hermosa ciudad para vivir

Informaciones: Städt. Werbeamt Essen, Deutschlandhaus y Verkehrsverein Essen, Essen, Börse

El doctor Kornel Kelemen, presidente del Senado nacional de Cultura física en Hungría ha manifestado a un representante del "Pester Lloyd": "En torno a ninguna de las Olimpiadas celebradas hasta ahora se ha originado un debate tan vivo como en torno a la Olimpiada de Berlín. El origen y el propósito de ese debate era fácil de conocer. Sin embargo en el mundo del deporte no había duda sobre el resultado del debate: todas las naciones que desempeñan un papel en el deporte estarán presentes en la capital del Reich cuando se encienda la llama olímpica y resuene la campana olímpica en la torre Marathon. La participación de Hungría en la Olimpiada de Berlín no estuvo en duda ni un segundo..."

La campana olímpica ha alcanzado la meta de su viaje. Desde hace unos días está colocada en la torre de 76 m. de la Glockenturm en el Reichssportfeld. El armazón de acero que sirvió para elevarla suspendió primero el halda de la campana, el de 9635 kg., después el yugo de 3415 kg. y por fin el badajo y su

contrapeso de 791 kg. Todo el trabajo se realizó felizmente en hora y media.

Además de los 5500 participantes en las luchas vienen de 4 a 5000 participantes en las representaciones que pueden llamarse "Olimpiada instructiva". Siete naciones europeas mostrarán los Ejercicios físicos característicos de ellas y desarrollados allí en el curso de la historia. El 3 de agosto hacen ejercicios gimnásticos los daneses bajo la dirección de Niels Bukh. El 4 de agosto los noruegos y el 5 los yugoeslavos. El 6 de agosto muestran los finlandeses su gimnástica y el 7 los checoslovacos con 500 hombres los ejercicios de sus sokol. El 8 de agosto marca un punto culminante con la representación de 45 minutos de duración de 1350 gimnastas masculinos y femeninos suecos y el 9 de agosto terminarán los espectáculos con una representación de la Gimnasia alemana en la cual toman parte más de 2000 gimnastas masculinos y femeninos y que se celebrará en la palestra principal durante la carrera Marathon.



*La hermosa
playa blanca
de Travemünde
es tan grande,
que nunca
se llena, á
pesar de los
muchos
bañistas.*

Pida informes de la Kurverwaltung Travemünde. Prospectos en las oficinas de viaje.


Noches frescas en veranos calurosos
hacen que el clima siente bien a los
enfermos del corazón y de los nervios

BAD ELSTER
REUMA, CORAZON, NERVIOS,
ENFERMEDADES DE LA MUJER

a 500 m.
sobre el nivel
del mar



Visita la curiosidad de **Stuttgart**,
el Hindenburgbau
Grandes restaurantes junto a la Estación principal • Gebr. Greiner

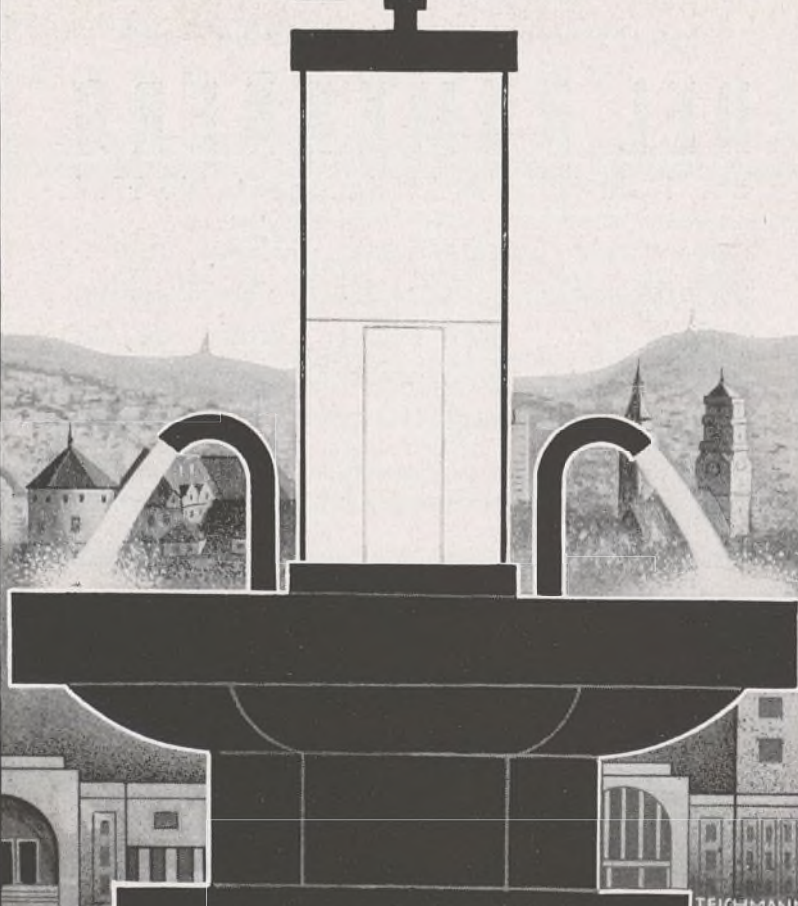


La ciudad de la catedral y del arte gótico
abre en el año olímpico la magnificencia de la antigua ciudad imperial suaba. Punto de partida para el lago de Constanza (Bodensee) Allgäu, Alta Suabia, y el Alb Suabo. Punto internacional de partida para excursiones en piragua. Soberbios baños en el Danubio.

16-23 agosto 1936: "Ulmer Schwör- u. Heimatwoche"
Informaciones: Städt. Verkehrsamt, Hauptwache

Zillertal es siempre Zillertal
ST. PAULI EN HAMBURGO
Famoso por su ambiente, por su humor y por la conocida cerveza Mathäuserbräu de Munich. Algo digno de verse que proporciona a todos alegría. Entrada libre.

Visitad



Stuttgart
La ciudad de la germanidad la gran ciudad de Alemania mejor situada con sus 22 aguas minerales en Bad Cannstatt

CAFÉ MÜLLER
BAD CANNSTATT
El elegante sitio de recreo para la persona de gusto refinado



El típico
LOCAL BÁVARO
Hamburgo, en la Bahnhof Dammtor
Excelente cocina nortealemana y típica cocina bávara
Abierto todos los días desde las 4

INDICE

Seis medallas de oro para mujeres, por Heinz Cavalier	2
Preparativos olímpicos — Esperanzas olímpicas	
El Japón, por el Dr. E. Tsuruoka, Tokio	7
El camino de China hacia el deporte mundial, por W. K. Nohara	10
De atenas a Berlín. Los Angeles 1932, por Kurt Doerry	12
La marcha de la antorcha: de Olimpia a Berlín, por Werner Klingeberg	18
Aventuras húmedas, por Hans Riebau	24
Noticiario olímpico	29

En el próximo número se publicarán artículos de Gustav Rau, Arthur Grix, Dr. Helmuth Körnig, Ulrich Fiedler, Karl Behrend, Kurt Doerry, etc.

Con mucho gusto contestaremos, en colaboración con los centros oficiales competentes, cuantas preguntas se

nos hagan concernientes a la Olimpiada de Berlín. Preguntas de interés general serán contestadas en la revista. En los demás casos se contestará por correo siempre que se acompañe el franqueo correspondiente

Todos los artículos de esta revista pueden reproducirse indicando exactamente la procedencia. Para la reproducción de fotografías es necesario preguntar a la redacción.

Disposición y asesoramiento artístico: Prof. H. Hitzer, Berlín; Portada: E. Reusch, Berlín; Las fotografías de este número proceden de: Associated Press: pág. 14 arriba a la izquierda; Germain-Mauritius: pág. 8; M. Hürlimann: pág. 18; W. Klingeberg: pág. 20-23 y 27, E. Leitner: pág. 19; W. K. Nohara: pág. 11; Pressephoto: pág. 23 (1); Schirner: pág. 1, 3, 4 (1) 5, 6, 8 (1), 9, 12, 14 (1), 15 (2), 16, 17.

Publicada por la Comisión de Propaganda de los XI Juegos Olímpicos de Berlín en 1936 y los IV Juegos de Invierno en Garmisch-Partenkirchen. Imprenta y Editorial: Buch- und Tiefdruck Gesellschaft m. b. H., Berlín SW 19, Jerusalem Str. 46-49. Teléfono central A7 Dönhoff 4721. Redactor Jefe: Dr. Friedrich Richter, Berlín. Director responsable de la Sección de Anuncios: Cord von Einem, Berlín. Responsable del texto de los anuncios: Bruno Wendland, Berlín. Tirada media en el tercer trimestre más de 67.000 ejemplares. Tirada de este número 69.000, de los cuales 29.150 en alemán, 22.350 en inglés, 11.250 en español y 6.250 en francés. La Revista se publica mensualmente. Impresa en Alemania. Por ahora es válida la tarifa No. 4 de 1. I. 1936.

HOTELES Y RESTAURANES EN STUTTGART

HOTELES

Nombre	Calle	Número de camas	Precio por cama
Graf Zeppelin	Lautenschlagerstr. 2	140	4,50 a 7,—
Marquardt	Ludendorffstr. 4-6	190	4,50 „ 7,—
Reichsbahnhotel	Im Hauptbahnhof	125	4,— „ 6,50
Schloßgarten-Hotel	Königstr. 1	130	3,50 „ 6,—
Viktoria(Christl.Hospiz)	Friedrichstr. 28	150	3,50 „ 5,50
Banzhaf's Hotel Royal.	Ludendorffstr. 5	120	3,— „ 4,50
Dierlamm	Friedrichstr. 30	90	3,— „ 4,50
Hansa	Friedrichsplatz	50	3,— „ 4,50
Württembergischer Hof	Schillerstr. 23	60	3,— „ 4,50
Rheinischer Hof	Friedrichstr. 21	65	3,— „ 4,—
Ketterer	Marienstr. 3	90	3,— „ 3,50
Pelikan	Alleenstr. 2	50	3,— „ 3,50
Rauh	Ernst-Weinstein-Straße 35	30	3,— „ 3,50
Union	Friedrichstr. 2	30	3,— „ 3,50
Parkhotel Silber	Villastr. 21	100	2,80 „ 4,50
Frank	Friedrichstr. 26	45	2,75 „ 4,—
Vaterland	Friedrichstr. 62	45	2,75 „ 4,—
Hospiz am Friedrichsplatz	Friedrichstr. 5	18	2,70 „ 3,60
Bahnhof-Hotel Meister.	Ludendorffstr. 7	38	2,50 „ 3,50
Europäischer Hof	Friedrichstr. 15	58	2,50 „ 3,50
Herzog Christoph (Christl. Hospiz)	Christophstr. 11	75	2,50 „ 3,50
Meßhotel	Fürstenstr. 5	50	2,50 „ 3,50
Roter Hahn	Schillerstr. 25	30	2,50 „ 3,50
Hasenbergshotel Buchenhof	Hasenbergsteige 90	20	2,50 „ 3,—
Neues Vereinshaus	Furtbachstr. 6	30	2,50 „ 3,—
Schwabenbräu	Friedrichstr. 35	70	2,50 „ 3,—
Kronprinz	Seestr. 22	28	2,50
Central	Schloßstr. 16	70	2,— „ 3,50
Luftkurhotel Solitude..	Solitude	20	2,— „ 3,50
Am Stadtgarten	Kanzleistr. 33	125	2,— „ 3,50
Ihle	Schellingstr. 5	40	2,— „ 3,—
König v. Württemberg.	Kronprinzstr. 26	26	2,— „ 3,—
Lederhof	Alleenstr. 7	20	2,— „ 3,—
Im Zwinger	Im Zwinger 9	60	2,— „ 3,—
Altdeutsche Bierstube	Lederstr. 6	12	2,— „ 2,50
Falken	Christophstr. 3	14	2,— „ 2,50
Neuer Bahnhof	Alleenstr. 6	17	2,— „ 2,50
Ritter	Eberhardstr. 26	26	2,— „ 2,50
Bebenhäuser Hof	Bebenhäuserstr. 2-4	33	1,50 „ 2,25
Wartburg (Christl. Hospiz)	Hauptstätterstr. 142	48	1,35 „ 2,75

HOTELES

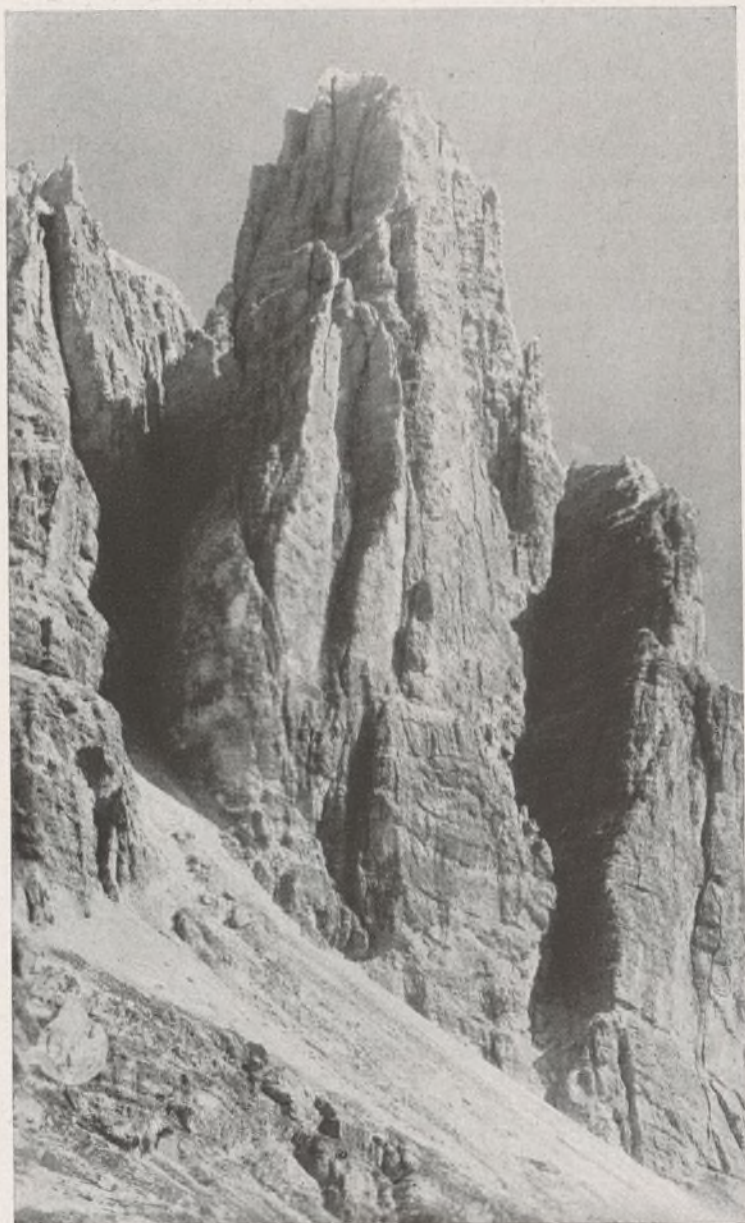
Nombre	Calle	Número de camas	Precio por cama
Stuttgart-Bad Cannstatt			
Concordia	Theaterstr. 3a	36	2,50 a 4,—
Bahnhofhotel	Bahnhofstr. 20	20	1,80 „ 2,50
Stuttgart-Degerloch			
Ritter	Tübinger Str. 4	20	2,— „ 2,50
Stuttgart-Untertürkheim			
Alte Krone	Langestr. 2	12	2,— „ 3,—

CASAS DE VIAJEROS

Nombre	Calle	Precio por cama
Suevia	Herdweg 63	3,50 a 4,—
Haag	Hölderlinstr. 4	2,50 „ 3,50
Sauer	Keplerstr. 20	2,50 „ 3,—
Mack	Schillerstr. 18	2,—
Frank	Alleenstr. 17 I	1,80 „ 2,—
Lehrenkraus	Kronenstr. 26	1,80 „ 2,—
Rieger	Kriegsbergstr. 7	1,80 „ 2,—
Schmitz	Alleenstr. 21	1,80 „ 2,—

RESTAURANES

Nombre	Calle
Charlottenhof	P. Sailer Charlottenstr. 22
Dörr's Schnellgaststätt.	
Elsässer Taverne	W. Widmann Eßlinger Str. 31b
Hindenburgbau	Gebr. Greiner Gegenüb.d.Hauptbhf.
Hauptbahnhof m. Turm-restaurant	E. Bürkle Hauptbahnhof
Königshof	A. Seeger Königstr. 18
Kursaal Bad Cannstatt	Kursaal
Kunstgebäude	A. Rollang Neuer Schloßplatz 2
Münchner Hof	Fr. Steffel Calwer Str. 40
Pilsner Urquell	W. Kless Kronprinzstr. 12
Pfleiderers Gaststätte	Fr. Pfeiderer Hauptstätterstr. 108
Ratskeller	J. Neuffer Rathaus
Villa Berg	J. Neuffer Villa Berg
Schellmann	H. Schellmann Eberhardstr. 49
Schwalb	H. Schwalb Danziger Freiheit 3
Stadtgarten	H. Jamnig Kanzleistr. 50



ITALIA

es el país más encantador, más hospitalario y más barato para viajar pues los **ferrocarriles Italianos** conceden al extranjero una rebaja del 50 al 70%, y los **bonos de hotel**, valederos para hoteles de cualquier categoría, permiten gozar de precios excepcionales y los **bonos de bencina** abaratan considerablemente los precios de ella.



Para toda clase de informaciones:

ENIT, BERLIN W 8
Französische Str. 47 · Jäger A1 2821
y todas las Agencias de turismo



Los records en el Sport

requieren
buenos
nervios

Validol
calma y reanima

De venta en farmacias en forma de gotas, perlas y tabletas

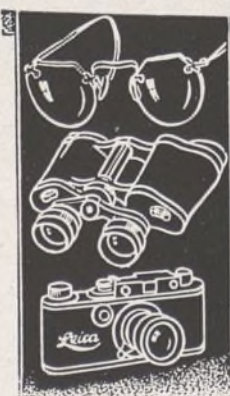
La principal casa del Oeste de Berlín

JOYAS VOSS

PROPIETARIO G. SCHILLING

Joachimsthaler Str. 9 · Esquina Kurfürstendamm

INSIGNIAS · PLAQUETAS · MEDALLAS
HERMANN WERNSTEIN · JENA-LOBSTEDT



de hacer

Sus **ADMINÍCULOS** para la OLIMPIADA

LOS LENTES para ver bien

LOS GEMELOS para ver a distancia

LA CÁMARA FOTOGRÁFICA para retener lo visto

JOSEF RODENSTOCK
NACHF. OPTIKER AUGUST WOLFF GMBH.

Leipziger Str. 101-102 · Friedrichstr. 59-60 · Grunewaldstr. 56
Joachimsthaler Str. 44 · Rosenthaler Str. 45 · Neanderstr. 23

SUPER BALDINA
con telémetro copulado, película normal de cine, 36 fotografías 24x36 mm.

Una
novedad



labor rápida y segura, de máxima precisión. Enfoque y compensación de paralaje del visor automáticas. **Una presión — Una mirada** y ya está bien medida la distancia y a la vez bien enfocado. Precio: de 98 a 148 marcos. Objetivos: F: 2,8 y F: 2. Reciben encargos todos los comercios de artículos fotográficos. Pida V. prospectos **BALDA-WERK DRESDE A 21**

FÁBRICA DE RELOJES

Löbner seit 1862

BERLIN W 9
POTSDAMER STR. 5

EXCELENTES

CRONÓMETROS

GEBR. WIECZOREK GMBH.

Intermediarios internacionales de automóviles
Berlin NW 7 · Schiffbauerdamm 19

Teléfono: D 2 Weidendamm 3361

Especialidad: Viajes en automóvil por Europa

English spoken

On parle français

Si parla italiano

¿Por qué tenemos la precaución de elegir armas Walther?

Porque sus características son su excelente labor de precisión, su magnífico tiro, su gran seguridad, su práctica y sencilla construcción, su cómodo manejo y su indestructibilidad. Cualquier armero puede instruirle sobre las excelencias de las armas Walther. Prospectos sobre las afamadas carabinas de pequeño calibre Walther y sobre las conocidas pistolas Walther, marca Olympia, de calibre 22 los suministra

Carl Walther, Waffenfabrik, Zella-Mehlis/Thür. 53.

El signo



de las armas de precisión.

PROGRAMA

DE LOS XI. JUEGOS OLÍMPICOS • BERLÍN 1936

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN: Sábado, 1 de agosto de 1936, en el Estadio Olímpico, a las 16⁰⁰ h CEREMONIA DE CLAUSURA: Domingo, 16 de agosto de 1936, en el Estadio Olímpico, a las 15⁰⁰ h FUNCIÓN FESTIVAL: Sábado, 1 de agosto de 1936, en el Estadio Olímpico, a las 21⁰⁰ h

Fecha: Agosto:	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	ESTADIOS:
Día: V = mañana N = tarde A = noche	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.	
Atletismo	V N	V N	V N	V N	V N	V N	V N	N								Estadio Olímpico (Reichssportfeld)
Lucha	V	A V	A V	A	V	A V	A V	A V	A							Deutschlandhalle (Auditorio Olímpico)
Pentathlon Moderno	V	V N	V	V	V											Döberitz, Wannsee, Estadio de Natación
Esgrima	N A	N A	V N A	V N A	V N	V N	V N A V	A	V N A	V N	V N A	V N	V N	V N		Reichssportfeld Palestra
Hockey	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N	N			Estadio de Hockey (Reichssportfeld)
Levantamiento de Pesos	A	A		A												Deutschlandhalle (Auditorio Olímpico)
Futbol		N	N	N	N	N	N		N	N		N		N		Campos berlineses y Estadio Olímpico
Polo		N	N	N	N	N	N									Campo de Polo (Reichssportfeld)
Yachting			V N	V N	V N	V N	V N	V N	V N	N	N	N	N			Bahía de Kiel
Tiro					V N	V N	V N									Campos de Tiro en Wannsee
Handball					N	N	N		N		N		N			Campos berlineses y Estadio Olímpico
Ciclismo					N	N	N		V							Velódromo Olímpico
Canotaje						N	V N									Pista en Grünau
Natación							V N	V N	V N	V N	V N	V N	V N	V N		Estadio de Natación (Reichssportfeld)
Basketball							N	N	N	N	N	N	N			Reichssportfeld
Boxeo									N A	N A	N A	A	A	A		Deutschlandhalle (Auditorio Olímpico)
Gimnástica									V N	V N	V N					Teatro al Aire Libre »Dietrich-Eckart«
Remo										V N	V N	V N	N			Pista en Grünau
Deportes Ecuestres											V N	V N	V N	V	V N	Estadio Ecuestre y Estadio Olímpico
Fecha: Agosto:	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	ESTADIOS:
Día: V = mañana N = tarde A = noche	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.	Lu.	Ma.	Mi.	Ju.	Vi.	Sa.	Do.	

DEMONSTRACIONES EN EL ESTADIO OLÍMPICO: Vuelo a vela: Martes, 4 de agosto de 1936 por la mañana (en el aerodromo) / Baseball: Miércoles, 12 de agosto de 1936 (y concierto de las bandas militares) a las 20⁰⁰ h / Gimnástica: (programa preliminar) 1. Suecia, Sábado, 8 de agosto de 1936, 18⁴⁵ h - 19³⁰ h; 2. Alemania, Domingo, 9 de agosto de 1936, 16³⁰ h - 17¹⁵ h / Exposición del arte: del 15 de julio al 16 de agosto de 1936, en el Pabellón VI del Terreno de Exposición en Berlin-Kaiserdamm

El pase Olímpico para el Estadio da derecho a asistir a todas las demostraciones indicadas en el cuadro, a las fiestas de inauguración y de clausura, al gran festival, a los espectáculos que se celebren en el Estadio olímpico y a la Exposición de arte

El esfuerzo en el esport
 por el cuidado del cuerpo



LENIZON

El agua en polvo para enjuagar la boca. Refrescante, aromática y vivificante.

Envase pequeño de Mcs. 0,50, cajita de aluminio Mcs. 1,35



**LENICET-
 MASSAGEPUDER**

Indispensable para el masaje. Resbala fácilmente.

Cajitas salvadera Mcs. 0,68



Sonnennoel

Para el cuidado racional de la piel y protegerse contra el ardor del sol.

Frasco Mcs. 0,85



**LENICET-WUND-U.
 KÖRPERPUDER**

Contra la transpiración excesiva, refresca y alivia el prurito.

Cajita salvadera de Mcs. 0,68



CHURFÜRST

Dr. Rudolf Reiss
RHEUMASAN-UND LENICET-FABRIK
 BERLIN NW 87